

**PARITAIR COMITE VOOR HET  
GARAGEBEDRIJF**

---

**COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN  
26 MEI 2005**

**WIJZIGING EN COORDINATIE VAN HET  
SOCIAAL SECTORAAL PENSIOEN-  
STELSEL**

Uitvoering van hoofdstuk III, artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende het nationaal akkoord 2005 – 2006.

**HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied**

**Art. 1.**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op arbeiders die worden of werden tewerkgesteld door werkgevers die onder het Paritair Comité vallen voor het garagebedrijf (P.C. 112), met uitzondering van de werkgevers die in overeenstemming met artikel 6 van het nationaal akkoord 2001 – 2002 afgesloten in het Paritair Comité voor het Garagebedrijf op 3 mei 2001, er voor geopteerd hebben om de uitvoering van een pensioenstelsel zelf te organiseren. Onder “arbeiders” verstaat men zowel de arbeiders als de arbeidsters.

**COMMISSION PARITAIRE DES  
ENTREPRISES DE GARAGE**

---

**CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 26 MAI  
2005**

**MODIFICATION ET COORDINATION  
DU REGIME DE PENSION SECTORIEL  
SOCIAL**

Exécution du chapitre III, article 7 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à l'accord national 2005-2006.

**CHAPITRE I. – Champ d’application**

**Art. 1.**

Cette convention collective de travail s'applique aux ouvriers qui sont ou étaient liés par une convention de travail avec un employeur qui relève de la Commission paritaire des entreprises de garage (C.P. 112), à l'exception des employeurs qui ont opté, conformément à l'article 6 de l'accord national 2001 – 2002 signé en Commission paritaire pour les entreprises de garage du 3 mai 2001, d'organiser eux-mêmes le régime de pension. Par « ouvrier » s'entend celui qui a le statut d'ouvrier ou d'ouvrière.

Wordt het ondernemingspensioenstelsel dat van toepassing is bij een werkgever die, in overeenstemming met artikel 6 van het nationaal akkoord 2001 – 2002 afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf op 3 mei 2001, er voor geopteerd heeft om de uitvoering van een pensioenstelsel zelf te organiseren, om de één of andere reden stopgezet, dan valt deze werkgever vanaf het tijdstip van de stopzetting wel onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

## HOOFDSTUK II. - Voorwerp

### Art. 2.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel om vanaf 1 januari 2006, en dit in uitvoering van artikel 7 van het nationaal akkoord 2005 – 2006 afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf op 26 mei 2005, de bijdragen te verhogen die worden gestort in het kader van het sociaal sectoraal pensioenstelsel dat werd ingesteld in uitvoering van artikel 6 van het nationaal akkoord 2001 – 2002 afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf op 3 mei 2001 en conform artikel 10 van de Wet betreffende de aanvullende pensioenen (Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingsstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (B.S. 15 mei 2003, ed. 2., p. 26.407, erratum B.S. 26 mei 2003) en diens uitvoeringsbesluiten.

Dès le moment où le régime de pension, qui est d'application auprès d'un employeur qui a choisi d'organiser le régime de pension lui-même, conformément à l'article 6 de l'accord national 2001 – 2002 signé en Commission paritaire pour les entreprises de garage le 3 mai 2001, est terminé pour n'importe quelle raison, cette convention collective de travail s'appliquera néanmoins à cet employeur.

## CHAPITRE II. - Objet

### Art. 2.

En exécution de l'article 7 de l'accord national 2005 – 2006 signé en Commission paritaire pour les entreprises de garage le 26 mai 2005, cette convention collective de travail a pour but d'augmenter, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, les cotisations qui sont versées dans le cadre du régime de pension sectoriel social instauré conformément à l'article 6 de l'accord national 2001 – 2002 conclu en Commission paritaire pour les entreprises de garage le 3 mai 2001 et conformément à l'article 10 de la Loi sur les pensions complémentaires (Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (M.B., 15 mai 2003, ed. 2, p. 26.407, err. M.B., 26 mai 2003) et ses arrêtés Royaux d'exécution.

Les notions qui ont été reprises dans la suite de cette convention collective de travail doivent être prises dans

De begrippen die in het vervolg van deze collectieve arbeidsovereenkomst opgenomen zijn, moeten worden opgevat in hun betekenis zoals verduidelijkt in artikel 3 (definities) van de voormelde Wet.

De Wet zal in het vervolg van deze collectieve arbeidsovereenkomst "W.A.P." worden genoemd.

Overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de W.A.P. werd het Fonds voor bestaanszekerheid via de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 door de representatieve organisaties van het voormelde Paritair Comité aangeduid als inrichter van onderhavig pensioenstelsel. Deze aanduiding blijft uiteraard gelden in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

### **HOOFDSTUK III. - Aansluitingsvoorwaarden**

#### **Art. 3.**

Alle arbeiders die vanaf 1 januari 2002 met de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van arbeidsovereenkomst), worden ambtshalve aangesloten bij onderhavig pensioenplan.

la signification précisée à l'article 3 (définitions) de la Loi précitée.

La loi sera dénommée ci-après "L.P.C."

Conformément à l'article 3, §1, 5° de la L.P.C., le Fonds de sécurité d'existence a été désigné, via la convention collective de travail du 5 juillet 2002, par les organisations représentatives de la Commission paritaire précitée comme l'organisateur du présent régime de pension. Cette désignation continue naturellement à être valable dans le cadre de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

### **CHAPITRE III. - Conditions d'affiliation**

#### **Art. 3.**

Tous les ouvriers qui sont ou étaient sous contrat d'emploi depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002 chez les employeurs visés à l'article 1 de cette convention (quelle que soit la nature de ce contrat d'emploi), sont affiliés d'office au présent régime de pension.

Worden evenwel niet aangesloten bij onderhavig pensioenplan:

- ? de personen tewerkgesteld via een overeenkomst van studentenarbeid;
- ? de personen tewerkgesteld via een overeenkomst voor uitzendarbeid, zoals geregeld door hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van de werknemers ten behoeve van gebruiken;
- ? de personen tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst gesloten in het kader van een speciaal door met steun van de overheid gevoerd opleidings-, arbeidsinspannings-, en omscholingsprogramma.

#### **HOOFDSTUK IV. - Voordeel**

##### **Art. 4.**

In het voordeel van de in artikel 3 bedoelde personen zal per maand een geïndividualiseerde bijdrage worden gestort ter financiering van een sectoraal stelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling. De totale jaarlijkse bijdrage per aangeslotene bij het sectoraal pensioenstelsel wordt vanaf 1 januari 2006 vastgesteld op 1,2 procent van diens jaarlijkse brutoloon waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan.

Deze bijdrage wordt voor 95 procent aangewend ter financiering van individuele pensioenrechten in

Ne sont cependant pas affiliées au présent plan de pension :

- ? les personnes occupés via un contrat de travail d'étudiant ;
- ? les personnes occupées via un contrat de travail intérimaire, tel que prévu au chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 relative au travail temporaire, au travail intérimaire et à la mise à disposition de travailleurs pour des utilisateurs ;
- ? les personnes occupées via un contrat de travail conclu dans le cadre d'un programme spécial de formation, de promotion et de reconversion soutenu par les pouvoirs publics.

#### **CHAPITRE IV. - Avantage**

##### **Art. 4.**

Dans l'intérêt des personnes visées à l'article 3, une cotisation individualisée et mensuelle sera versée pour financer le régime de pension sectoriel, complémentaire au régime de pension légal. La cotisation annuelle totale de chaque affilié au régime de pension sectoriel sera fixée, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, à 1,2 pour cent de son salaire annuel brut sur lequel les cotisations ONSS sont prélevées.

Cette cotisation est utilisée à 95 pour cent pour financer les droits de pension individuels dans le chef des personnes affiliées au régime sectoriel et les 5 pour cent

hoofde van de bij het sectoraal stelsel aangeslotenen en de overige 5 procent wordt gebruikt ter financiering van een solidariteits-toezegging zoals bedoeld in titel 2, hoofdstuk 9 van de W.A.P..

## **HOOFDSTUK V. - Pensioentoezegging: Beheer- en Pensioeninstelling**

### **Art. 5.**

§1. Het beheer van de pensioentoezegging omvat de volgende deelaspecten: administratief, financieel, boekhoudkundig en actuarieel beheer. Dit beheer werd door de inrichter toevertrouwd aan Sepia c.v.b.a., erkend door de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen onder nummer 1529, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Livingstonelaan 6 (hierna genoemd pensioeninstelling). Binnen de juridische structuur van de pensioeninstelling kan de inrichter er echter voor opteren om één of meerdere deelaspecten van het beheer uit te besteden aan derden.

§2. De beheersregels van de pensioentoezegging zijn vastgelegd in een pensioenreglement dat wordt opgenomen als bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst waarvan het integraal deel uitmaakt. Het pensioenreglement zal door de pensioeninstelling aan de bij onderhavig pensioenstelsel aangesloten werknemers ter beschikking worden gesteld op hun eenvoudig verzoek.

§3. Er werd binnen de pensioeninstelling (in overeenstemming met artikel 41, §2 van de W.A.P.)

restants pour financer un engagement de solidarité tel que prévu au titre 2, chapitre 9 de la L.P.C..

## **CHAPITRE V. - Engagement de pension : Gestion et Organisme de pension**

### **Art. 5.**

§1. La gestion de l'engagement de pension comprend plusieurs aspects: administratif, financier, comptable et actuariel. Cette gestion a été confiée par l'organisateur à la s.c.r.l. Sepia, reconnue par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 1529, établie au n° 6 de l'avenue Livingstone à 1000 Bruxelles et dénommée ci-après l'organisme de pension. La structure juridique de l'organisme de pension permet à l'organisateur de confier un ou plusieurs de ces aspects à des tiers.

§2. Les règles de gestion de l'engagement de pension sont fixées dans un règlement de pension, qui est annexé à la présente convention collective de travail et qui en fait partie intégrante. L'organisme de pension remettra le règlement de pension aux affiliés du présent régime de pension à leur simple demande.

§3. Un comité de surveillance a été créé au sein de l'organisme de pension (conformément à l'article 41,

een toezichtscomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit werknemers-vertegenwoordigers (die het personeel ver-tegenwoordigen aan wie de onderhavige pensioentoezegging wordt gedaan) en voor de andere helft uit werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst. Dit toezichtscomité ziet toe op de goede uitvoering van het beheer van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt door voormelde jaarlijks in het bezit gesteld van een zogenaamd “transparantieverlag” alvorens de pensioeninstelling dit ter beschikking stelt van de inrichter.

§4. Onder de naam “transparantieverlag” stelt de pensioeninstelling of, in voorkomend geval, de derde aan wie een deelaspect van het beheer werd uitbesteed, jaarlijks een verslag op over het door haar gevoerde (deelaspect van het) beheer van de pensioentoezegging en dit - na raad-pleging van het toezichtscomité - ter beschikking stellen van de inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen. Het verslag betreft de elementen zoals beschreven in de W.A.P..

§5. De Raad voor aanvullende pensioenen kan de uitvoering van het pensioenstelsel onderzoeken op voorwaarde dat 10 procent van de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst of van de aangeslotenen zulks vraagt. Indien het rendement ondermaats zou zijn, kan de Raad aanbevelen van pensioeninstelling te veranderen of het beheer geheel of gedeeltelijk uit te be-steden aan andere beheerders.

§2 de la L.P.C.). Il se compose pour moitié de mem-bres qui représentent le personnel au profit duquel l'engagement de pension a été instauré, et pour moitié d'employeurs visés à l'article 1 de la présente conven-tion. Ce comité surveille la bonne exécution de la ges-tion de l'engagement de pension par l'organisme de pension qui lui remettra chaque année son « rapport de transparence », avant de transmettre ce dernier à l'or-ganisateur du régime de pension.

§4. L'organisme de pension ou, le cas échéant, le tiers qui se sera vu confier un des aspects de la gestion, établit chaque année un rapport, dit « rapport de transparence », au sujet des aspects de sa gestion de l'engagement de pension. Après avoir consulté le co-mité de surveillance, ce rapport sera transmis à l'orga-nisateur du régime de pension qui le communiquera aux affiliés sur simple demande. Ce rapport contiendra les éléments précisés dans la L.P.C..

§5. Le Conseil des pensions complémentaires peut vé-rifier l'exécution du régime de pension à condition que 10 pour cent des affiliés ou des employeurs visés à l'article 1 de la présente convention en fasse la de-mande. Si le rendement devait s'avérer insuffisant, le Conseil pourrait conseiller de changer d'organisme de pension ou de confier la gestion, en tout ou en partie, à d'autres gestionnaires.

## HOOFDSTUK VI. – Opting-out

### Art. 6.

De werkgevers die op 1 januari 2002 nog niet werkzaam waren onder het ressort van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, kunnen in afwijking van artikel 5 van deze overeenkomst, gedurende een in de tijd beperkte periode er voor opteren om de uitvoering van het pensioenstelsel zelf te organiseren. Deze mogelijkheid staat enkel open voor de werkgevers binnen wiens onderneming er reeds een collectieve arbeids-overeenkomst of collectief akkoord bestond vóór 31 december 2000 betreffende een ondernemingspensioenstelsel. In dit geval zal de in artikel 4 van deze overeenkomst voorziene bijdrage worden aangewend tot uitbreiding van het bewuste ondernemingspensioenstelsel.

Wordt het bewuste ondernemingspensioenstelsel om de één of andere reden stopgezet, dan is de werkgever verplicht om vanaf het tijdstip van de stopzetting, aan te sluiten bij het sectorale pensioenstelsel. De minimale voorwaarden waaraan een opting-outplan dient te voldoen en de te volgen procedure, zijn opgenomen als bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst waar-van ze integraal deel uitmaken.

## HOOFDSTUK VII. – Uitbetaling van de voordelen

### Art. 7.

De modaliteiten en procedures met betrekking tot de

## CHAPITRE V. – Opting-out

### Art. 6.

Les employeurs qui, au 1<sup>er</sup> janvier 2002, ne ressortissaient pas encore à la Commission paritaire pour les entreprises de garage, peuvent, par dérogation à l'article 5 de cette convention, décider de se charger eux-mêmes de l'organisation du régime de pension durant une période limitée dans le temps. Cette possibilité ne s'adresse qu'aux employeurs qui avaient, avant le 31 décembre 2000, une convention collective de travail ou un accord collectif sur un régime de pension au niveau de leur entreprise. En ce cas, la cotisation visée à l'article 4 de la présente convention, sera affectée à l'extension de ce régime de pension d'entreprise en question.

Dès le moment où le régime de pension d'entreprise est terminé pour n'importe quelle raison, l'employeur sera obligé de s'affilier auprès du régime de pension sectoriel. Les conditions minimales requises auxquelles un plan « opting-out » doit répondre, ainsi que la procédure à suivre, sont reprises en annexe de cette convention collective de travail et en font partie intégrante.

## CHAPITRE VII. – Paiement des avantages

### Art. 7.

Les modalités et procédures relatives au paiement des

uitbetaling van de voordelen worden beschreven in artikel 6 tot artikel 9 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.

## **HOOFDSTUK VIII. – Solidariteitstoezegging**

### **Art. 8.**

§1. Vanaf 1 januari 2004 wordt een gedeelte van de in artikel 4 van deze overeenkomst bepaalde bijdrage (in overeenstemming met artikel 43 van de W.A.P.) aangewend ter financiering van de solidariteitstoezegging die deel uitmaakt van het sectoraal pensioenstelsel. Het deel van de globale bijdrage dat hiertoe wordt aangewend, wordt vastgesteld op 5 procent.

§2. Deze bijdrage wordt aangewend ter financiering van de solidariteitsprestaties, waaronder m.n. de financiering van de opbouw van de pensioentoezegging gedurende bepaalde periodes van inactiviteit en de vergoeding van inkomstenverlies in bepaalde gevallen. De exacte inhoud van deze solidariteitstoezegging alsook de financieringswijze ervan, werd uitgewerkt in een solidariteitsreglement (zie hierna in artikel 9).

§3. In tegenstelling tot de pensioentoezegging, hebben de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst, inzake de solidariteitstoezegging niet de mogelijkheid om deze geheel of gedeeltelijk zelf te organiseren.

§4. Ook inzake de solidariteitstoezegging zal de pensioeninstelling een transparantieverslag opstellen

avantages, sont décrites aux articles 6 à 9 du règlement de pension ci-annexé.

## **CHAPITRE VIII. – Engagement de solidarité**

### **Art. 8.**

§1. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 une part de la cotisation visée à l'article 4 de la présente convention (conformément à l'article 43 de la L.P.C.) est affectée au financement de l'engagement de solidarité qui fait partie du régime de pension sectoriel. La part de la cotisation globale qui y est affectée, est fixée à 5 pour cent.

§2. Cette cotisation est affectée au financement des prestations de solidarité parmi lesquelles figure notamment le financement constitutif de l'engagement de pension durant certaines période d'inactivité et d'indemnisation de la perte de revenus dans certaines situations. Le contenu exact de cet engagement de solidarité, ainsi que sa méthode de financement, a été mis au point dans le règlement de solidarité (voir article 9 ci-après).

§3. Contrairement à l'engagement de pension, il est interdit aux employeurs visés à l'article 1 de la présente convention, d'organiser eux-mêmes, en tout ou en partie, l'engagement de solidarité.

§4. L'organisme de pension établira aussi un rapport de transparence de sa gestion de l'engagement de soli-



betreffende het door haar gedane beheer van de solidariteitstoezegging en dit - na raad-pleging van het toezichtscomité - ter beschikking stellen van de inrichter die het op eenvoudig ver-zoek mededeelt aan de aangeslotenen. Het verslag betreft de elementen zoals beschreven in de W.A.P..

## **HOOFDSTUK IX. – Solidariteitsreglement**

### **Art. 9.**

Het solidariteitsreglement expliciteert de modaliteiten van de solidariteitstoezegging en werd als bijlage opgenomen bij deze collectieve arbeidsovereenkomst waarvan het integraal deel uitmaakt.

Het solidariteitsreglement zal door de pensioeninstelling op hun eenvoudig verzoek ter be-schikking worden gesteld aan de bij onderhavig pensioenstelsel aangesloten werknemers.

## **HOOFDSTUK X. – Procedure ingeval van uittreding van een werknemer**

### **Art. 10.**

De procedure van uittreding uit het sectoraal pensioenstelsel wordt geregeld door artikel 13 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.

## **HOOFDSTUK XI. – Inningsmodaliteiten**

### **Art. 11.**

§1. Teneinde de bijdragen zoals voorzien in artikel 4 van deze overeenkomst in te vorderen zal door de

darité et le mettra à disposition de l'organisateur, après avoir consulté le comité de surveillance. L'organisateur le communiquera aux affiliés sur simple demande de leur part. Ce rapport comportera les éléments précisés dans la L.P.C..

## **CHAPITRE IX. Règlement de solidarité**

### **Art. 9.**

Le règlement de solidarité explicite les modalités de l'engagement de solidarité et a été annexé à cette convention collective de travail dont il fait partie intégrante.

Le règlement de solidarité sera fourni par l'organisme de pension aux ouvriers affiliés au présent régime de pension sur simple demande de leur part.

## **CHAPITRE X. – Procédure en cas de sortie d'un ouvrier**

### **Art. 10.**

La procédure en cas de sortie du régime de pension sectoriel, est réglée par l'article 13 du règlement de pension annexé ci-après.

## **CHAPITRE XI. – Modalités d'encaissement**

### **Art. 11.**

§1. Afin de réclamer les cotisations visées à l'article 4

Rijksdienst voor sociale zekerheid, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor Bestaans-zekerheid een voorlopige bijdrage worden geïnd. Deze voorlopige bijdrage zal na de ter-beschikkingstelling ervan aan de inrichter door laatstgenoemde worden doorgestort aan de pensioeninstelling.

§2. Van zodra de pensioeninstelling over definitieve loongegevens beschikt, zal de voorlopige bijdrage worden vergeleken met de effectief verschuldigde bijdrage. Indien de voorlopige bijdrage groter is dan de effectief verschuldigde bijdrage, wordt de reserve die voortvloeit uit het verschil, in mindering gebracht van de eerstvolgende voorschotbijdrage. In het omgekeerde geval, zal het reservetekort ten laste gelegd worden van de inrichter.

§3. Gezien de inrichter ervoor wist te opteren om voor wat betreft de inhouding van deze bijdragen geen onderscheid te maken tussen de werkgevers die overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst voor de opting-out hebben gekozen en de werkgevers waarvoor dit niet het geval is, stort hij de bijdragen ingehouden bij de werkgevers die, overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst, er voor geopteerd hebben om de uitvoering van dit pensioenstelsel zelf te organiseren, aan hen terug na inhouding (en doorstorting ervan aan de pensioeninstelling) van de bijdrage ter financiering van de solidariteits-prestaties zoals voorzien in artikel 8 van deze overeenkomst.

§4. De in het vorige lid bedoelde terugstortingen zullen gebeuren binnen een tijdsspanne van één

de cette convention, l'Office National de la Sécurité sociale encaissera une cotisation provisoire, conformément à l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 relative aux Fonds de Sécurité d'Existence. Cette cotisation provisoire sera, après avoir été mise à disposition de l'organisateur, rétrocédée par ce dernier à l'organisme de pension.

§2. Dès le moment où l'organisme de pension dispose des données salariales définitives, la cotisation provisoire sera comparée avec la cotisation effectivement due. Si la cotisation provisoire est supérieure à la cotisation effectivement due, la prochaine cotisation provisoire sera diminuée de la réserve découlant de la différence. Au cas contraire, le manque de réserve sera imputée à l'organisateur.

§3. Vu que l'organisateur a opté pour ne pas faire de distinction au niveau des cotisations entre les employeurs qui, en vertu de l'article 6 de la présente convention collective de travail, ont choisi pour l'opting-out et ceux qui ne l'ont pas fait, il restituera les cotisations retenues à ceux qui, conformément à l'article 6 de la présente convention, ont choisi d'organiser eux-mêmes la mise en oeuvre de ce régime. Cette restitution s'effectuera après avoir prélevé (et transféré à l'organisme de pension) les cotisations de financement des prestations de solidarité visées à l'article 8 de cette convention.

maand te rekenen vanaf de dag waarop de inrichter hiertoe de nodige gegevens ter beschikking heeft, dan wel vanaf de dag waarop de stortingen aan de inrichter ter beschikking zouden worden gesteld door de Rijksdienst van de Sociale Zekerheid indien deze datum zich na de terbeschikkingstelling van de gegevens zou situeren. Op de terugstortingen worden geen verwijlinteressen toegekend.

## **HOOFDSTUK XII. - Algemeen verbindendverklaring**

### **Art. 12.**

Ondertekenende partijen vragen dat onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst inclusief de bijlagen bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.

## **HOOFDSTUK XIII. – Inwerkingtreding en opzegmogelijkheden**

### **Art. 13.**

De collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 tot invoering van een sectoraal pensioenstelsel in het Paritair Comité voor het garage-bedrijf, geregistreerd onder het nummer 63461/CO/1120000 op 5 augustus 2002, wordt opgeheven vanaf 1 januari 2006. Deze collectieve

§4. La restitution de ces cotisations, visée au paragraphe précédent, interviendra dans une période d'un mois à partir du moment où l'organisateur dispose des données permettant cette restitution, ou du moment auquel l'Office National de la Sécurité sociale aura réellement transféré les fonds à l'organisateur si cette date devait être postérieure à celle de la transmission des données. Le remboursement des cotisations ne donnera lieu à aucun intérêt de retard.

## **CHAPITRE XII. - Force obligatoire**

### **Art. 12.**

Les parties signataires demande que la présente convention collective de travail annexes comprises, soit rendue obligatoire par arrêté royal.

## **CHAPITRE XIII. – Date d'effet et possibilités de résiliation**

### **Art. 13.**

La convention collective de travail du 5 juillet 2002 instaurant un régime de pension sectoriel dans la Commission paritaire pour les entreprises de garage, enregistrée sous le numéro 63461/CO/1120000 le 5

arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006 en wordt gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan worden beëindigd mits opzegging van zes maanden en wordt betekend per aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het voormelde Paritair Comité.

Voorafgaandelijk aan de opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst moet het Paritair Comité de beslissing nemen om het sectoraal pensioenstelsel op te heffen. Deze beslissing tot opheffing is enkel geldig wanneer zij wordt genomen in overeenstemming met het bepaalde in artikel 10, §1, 3° W.A.P..

août 2002, est abrogée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire précitée.

Avant de résilier la convention collective de travail, la Commission paritaire doit décider de supprimer le régime de pension sectoriel. Cette décision ne sera valable que si elle est prise conformément aux stipulations de l'article 10, §1, 3° L.P.C..

## **BIJLAGE NR. 1.**

**BIJ DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN  
26 MEI 2005**

**WIJZIGING EN COORDINATIE VAN HET  
SOCIAAL SECTORAAL PENSIOEN-  
STELSEL**

## **ANNEXE N° 1.**

**A LA CONVENTION COLLECTIEVE DE TRAVAIL DU 26  
MAI 2005**

**MODIFICATION ET COORDINATION  
DU REGIME DE PENSION SECTORIEL  
SOCIAL**

PC 112 - Garagebedrijf

CAO van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Bekrachtigd op 26 mei 2005

CP 112 – Entreprises de garage

CCT du 26 mai 2005 modification et coordination du régime de pension sectoriel social

Ratifié le 26 mai 2005

## AANVULLEND PENSIOENPLAN

TEN GUNSTE VAN DE ARBEIDERS VAN HET PARITAIR  
COMITÉ VOOR HET GARAGEBEDRIJF

### SECTORAAL PENSIOENREGLEMENT

AFGESLOTEN IN UITVOERING VAN ARTIKEL 5 VAN DE  
COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 26 MEI  
2005

#### Art. 1. – Voorwerp

Het hierna volgende pensioenreglement wordt afgesloten in uitvoering van artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal pensioenstelsel. Dit reglement beoogt het pensioenreglement dat als bijlage opgenomen was bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 aan te passen enerzijds aan de verhoging van de bijdragen waartoe besloten werd in uitvoering van hoofdstuk III, artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende het nationaal akkoord 2005 – 2006 en aan de reglementaire evoluties die sinds 5 juli 2002 doorgevoerd zijn anderzijds. Dit reglement bepaalt de rechten en de verplichtingen van de inrichter, van de werkgevers die behoren tot het ressort van het voormelde Paritair Comité, van de aangeslotenen en hun rechthebbenden, en legt de aansluitingsvoorwaarden alsook de regels inzake de uitvoering van het pensioenstelsel vast.

#### Art. 2. – Begripsomschrijvingen



## PLAN DE PENSION COMPLÉMENTAIRE

EN FAVEUR DES OUVRIERS DE LA COMMISSION  
PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE GARAGE

### RÈGLEMENT DE PENSION SECTORIELLE

CONCLUE EN EXECUTION DE L'ARTICLE 5 DE LA  
CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 26 MAI  
2005

#### Art. 1. – Objet

Le règlement de pension ci-après est conclu en application de l'article 5 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. Ce règlement vise d'une part à adapter le règlement de pension annexé à la convention collective de travail du 5 juillet 2002 à l'augmentation des cotisations décidée en exécution du chapitre III, article 7 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à l'accord national 2005-2006 et aux évolutions réglementaires qui se sont produites depuis le 5 juillet 2002 d'autre part. Ce règlement définit les droits et obligations de l'organisateur, des employeurs ressortissant à la Commission paritaire susmentionnée, des affiliés et de leurs ayants droit, et stipule les conditions d'affiliation ainsi que les règles d'exécution du régime de pension.

#### Art. 2 - Définitions

##### 2.1. Pension complémentaire

CP 112 – Entreprises de garage

CCT du 26 mai 2005 modification et coordination du régime de pension sectoriel social

Ratifié le 26 mai 2005

### **2.1. Aanvullend pensioen**

Het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene vóór of na pensionering, of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de in dit pensioenreglement bepaalde verplichte stortingen worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen.

### **2.2. Pensioentoezegging**

De toezegging van een aanvullend pensioen gedaan door de inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook – in voorkomend geval – van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

### **2.3. Pensioenstelsel**

Een collectieve pensioentoezegging.

### **2.4. W.A.P.**

Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingsstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (B.S. 15 mei 2003, ed. 2, p. 26.407, erratum B.S. 26 mei 2003) en diens uitvoeringsbesluiten. De begrippen die in het vervolg

La pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après la retraite, ou la valeur correspondante en capital, octroyées sur base des versements obligatoires prévus dans ce règlement de pension, en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale.

### **2.2. Engagement de pension**

L'engagement de l'organisateur de constituer une pension complémentaire pour les affiliés et/ou leurs ayants droit en application de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

### **2.3. Régime de pension**

Un engagement de pension collectif.

### **2.4. L.P.C.**

Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (M.B., 15 mai 2003, ed. 2, p. 26.407, err. M.B., 26 mai 2003) et ses Arrêtés Royaux d'exécution. Les notions reprises dans la suite de ce règlement doivent être conçues au sens précisé à l'article 3 (définitions) de la Loi précitée.

van dit reglement opgenomen zijn, moeten worden opgevat in hun betekenis zoals verduidelijkt in artikel 3 (definities) van de voor-melde Wet.

De Wet zal in het vervolg van dit pensioenreglement “W.A.P.” worden genoemd.

### **2.5. Inrichter**

Het Fonds voor Bestaanszekerheid van het Paritair Comité voor het garagebedrijf (P.C. 112). Het Fonds werd (overeenkomstig artikel 3, §1, 5° van de W.A.P.) aangeduid via de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 door de representatieve organisaties van het voormelde Paritair Comité als inrichter van onderhavig pensioenstelsel.

### **2.6. Werkgevers**

De werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook – in voorkomend geval – van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, die niet geopteerd hebben voor opting-out zoals bedoeld in artikel 6 ervan.

### **2.7. Arbeid(st)er**

De persoon die in uitvoering van een arbeidsovereenkomst tot het hoofdzakelijk verrichten van handenarbeid is tewerkgesteld door een werkgever als bedoeld in artikel 2.6..

### **2.8. Aangeslotene**

La loi sera dénommée ” L.P.C.” dans la suite de ce règlement de pension.

### **2.5. Organisateur**

Le Fonds de Sécurité d’Existence de la Commission paritaire pour les entreprises de garage (C.P. 112). Le Fonds a (conformément à l’article 3, §1, 5° de la L.P.C.) été désigné via la convention collective de travail du 5 juillet 2002 par les organisations représentatives de la Commission paritaire susmentionnée comme organisateur du présent régime de pension.

### **2.6. Employeurs**

Les employeurs visés à l’article 1 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, qui n’ont pas opté pour un opting-out comme défini à l’article 6.

### **2.7. Ouvri(e)(è)r(e)**

La personne occupée par un employeur comme visé à l’article 2.6., en exécution d’un contrat de travail, à du travail principalement manuel.

### **2.8. Affilié**

L’ouvrier qui appartient à la catégorie du personnel

De werknemer die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de inrichter onderhavig pensioenstelsel heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenreglement voldoet en de gewezen werknemer die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig dit pensioenreglement.

### **2.9. Uittreding**

De beëindiging van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden of pensionering, voor zover de werknemer geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die eveneens behoort tot het ressort van het Paritair Comité voor het garagebedrijf (P.C. 112), die daarenboven niet geopteerd heeft voor opting-out, of die in overeenstemming met artikel 6 van het nationaal akkoord 2001-2002 afgesloten in het Paritair Comité op 3 mei 2001, niet vallen onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook – in voorkomend geval – van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

### **2.10. Pensioeninstelling**

Sepia c.v.b.a., erkend door de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen onder nr. 1529, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Livingstonelaan 6.

### **2.11. Verworven prestaties**

pour laquelle l'organisateur a instauré le présent régime de pension et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de pension, ainsi que l'ancien ouvrier qui continue à bénéficier de droits actuels ou différés conformément à ce règlement de pension.

### **2.9. Sortie**

L'expiration du contrat de travail, autrement que par décès ou mise à la retraite, pour autant que l'ouvrier n'ait pas conclu un nouveau contrat de travail avec un employeur qui relève également du champ d'application de la Commission paritaire pour les entreprises de garage (C.P. 112), qui n'a pas au demeurant opté pour l'opting-out, ou ne relève pas du champ d'application de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, conformément à l'article 6 de l'accord national 2001 – 2002 signé en Commission paritaire le 3 mai 2001.

### **2.10. Organisme de pension**

Sepia s.c.r.l., agréée par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le n° 1529, avec siège social à 1000 Bruxelles, avenue Livingstone 6.

### **2.11. Prestations acquises**

Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre conformément au présent règlement de pension, si, au



De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken overeenkomstig dit pensioenreglement, indien hij bij zijn uittreding zijn verworven reserves bij de pensioeninstelling laat.

### **2.12. Verworven reserves**

De reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig dit pensioenreglement.

### **2.13. Jaarbezoldiging**

Het jaarlijkse brutoloon waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan.

### **2.14. Pensioenleeftijd**

Met de pensioenleeftijd wordt de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld.

### **2.15. Vervroegde pensioenleeftijd**

Leeftijd waarop iemand met brugpensioen gaat in overeenstemming met de collectieve arbeids-overeenkomsten hieromtrent gemaakt in het bewuste Paritair Comité of leeftijd ingeval van vervroegd pensioen.

### **2.16. Einddatum**

De einddatum wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand volgend op de pensioenleeftijd van de aangeslotene.

moment de sa sortie, il laisse ses réserves acquises dans l'organisme de pension.

### **2.12. Réserves acquises**

Les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément au présent règlement de pension.

### **2.13. Rémunération annuelle**

La rémunération annuelle brute sur laquelle sont prélevées les cotisations de sécurité sociale.

### **2.14. Age de la pension**

Par âge de la pension, il faut comprendre l'âge légal de la pension.

### **2.15. Age de la pension anticipée**

Age auquel quelqu'un part en prépension conformément aux conventions collectives de travail conclues à ce sujet dans la Commission paritaire compétente ou âge en cas de pension anticipée.

### **2.16. Date d'échéance**

La date d'échéance est fixée au premier du mois qui suit l'âge de la pension de l'affilié.

### **2.17. Tarifs**

Les références techniques utilisées par l'organisme de

### **2.17. Tarieven**

De door de pensioeninstelling gebruikte technische grondslagen neergelegd bij de bevoegde Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantie-wezen.

### **2.18. Verzekeringsjaar**

De vervaldag van dit pensioenreglement wordt vastgesteld op 1 januari. Een verzekeringsjaar valt dan ook steeds samen met de tijdsspanne gelegen tussen 1 januari en de daaropvolgende 31 december.

### **2.19. Financieringsfonds**

Het collectieve tak 21-fonds dat bij de pensioeninstelling in het kader van onderhavig pensioenstelsel wordt gevormd.

### **2.20. Kind**

Elk wettig geboren of verwekt kind van de aangeslotene alsook elk erkend natuurlijk kind of elk geadopteerd kind van de aangeslotene evenals elk kind van de echtgeno(o)t(e) of partner van de gehuwde, respectievelijk wettelijk samenwonende aangeslotene dat gedomicilieerd is op het adres van de aangeslotene.

### **2.21. Premievrij contract**

Dit is de waarde van het verzekeringscontract waarvoor de aangeslotenen verzekerd blijven zonder enige verdere premiebetaling.

pension, déposées à la Commission Bancaire, Financière et des Assurances compétente.

### **2.18. Année d'assurance**

L'échéance annuelle du présent règlement de pension est fixée au 1<sup>er</sup> janvier. L'année d'assurance correspond donc toujours à la période se situant entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre suivant.

### **2.19. Fonds de financement**

Le fonds collectif branche 21 constitué auprès de l'organisme de pension dans le cadre du présent régime de pension.

### **2.20. Enfant**

Tout enfant légitime de l'affilié, né ou conçu; tout enfant naturel reconnu ou tout enfant adopté de l'affilié ainsi que tout enfant du /de la conjoint(e) ou partenaire du/de la marié(e), ou cohabitant(e) légal(e) légal domicilié à l'adresse de l'affilié.

### **2.21. Contrat libéré**

La valeur du contrat d'assurances pour laquelle les affiliés restent assurés sans plus aucun autre paiement de prime.

### **2.22. Structure d'accueil**

### **2.22. Onthaalstructuur**

Verzekeringsovereenkomst onderschreven door de inrichter bij de pensioeninstelling waarbij deze laatste de totale winst onder de aan-geslotenen in verhouding tot hun reserves ver-deelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning.

### **2.23. Afgezonderd fonds**

Dit zijn activa op de balans van de pensioeninstelling die van andere activa worden af-gezonderd en aldus een afgescheiden fonds vormen. De winstdelingsresultaten in dit pen-sioenstelsel hangen af van de opbrengst van contracten verbonden aan het afgezonderd fonds.

### **2.24. Wettelijk samenwonende**

De persoon die samen met zijn of haar samenwonende partner een verklaring heeft afgelegd overeenkomstig artikel 1476 van het Burgerlijk Wetboek.

### **Art. 3. – Aansluiting**

Het pensioenreglement is verplicht van toe-passing op alle arbeid(st)ers die vanaf 1 januari 2002 met de werkgevers verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst).

Voormelde personen worden onmiddellijk aan-

Contrat d'assurances souscrit par l'organisateur auprès de l'organisme de pension, par lequel celui-ci répartit le bénéfice total entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limite les frais suivant les règles fixées par le Roi.

### **2.23. Fonds cantonné**

Ce sont les actifs au bilan de l'assureur qui sont séparés des autres actifs, formant ainsi un fonds séparé. Les participations bénéficiaires dans ce régime de pension dépendent du bénéfice des contrats liés au fonds cantonné.

### **2.24. Cohabitant légal**

La personne qui a fait avec son partenaire cohabitant une déclaration conformément à l'article 1476 du Code Civil.

### **Art. 3. – Affiliation**

Le règlement de pension est obligatoirement d'application à tous les ouvri(e)(è)r(e)s qui sont ou étaient liés aux employeurs à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 par un contrat de travail (quelle que soit la nature de ce contrat de travail).

Les personnes susmentionnées sont affiliées immédiatement au présent régime de pension, c'est-à dire à partir de la date de laquelle ils remplissent les conditions d'affiliation sus-mentionnées.

gesloten bij onderhavig pensioenstelsel, dit wil zeggen vanaf de datum dat zij voldoen aan de hiervoor vermelde aansluitingsvoorwaarden.

De pensioeninstelling dekt de voormelde personen vanaf hun conformiteit met de aansluitingsvoorwaarden. De inrichter verbindt zich ertoe om de pensioeninstelling schriftelijk of via elektronische weg in kennis te stellen van de intredingen.

#### **Art. 4. – Verplichtingen van de inrichter en van de aangeslotenen**

##### **4.1. Verplichtingen van de inrichter**

De inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook – in voorkomend geval – van de collectieve arbeids-overeenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, vereist is. Hij zal op de in dit reglement gestelde vervaldagen alle sommen die hij verschuldigd is zonder verwijl aan de pensioeninstelling doen toekomen. Bovendien zal hij alle voor de verzekering nodige of gewenste inlichtingen tijdig bezorgen.

##### 4.1.1. Mededelingen te doen door de inrichter

De pensioeninstelling is slechts tot uitvoering van haar verplichtingen gehouden voor zover haar, tijdens de duur van dit pensioenreglement volgende

L'organisme de pension couvre les personnes susmentionnées dès qu'elles remplissent les conditions d'affiliation. L'organisateur s'engage à informer l'organisme de pension des nouvelles affiliations par écrit ou par voie électronique.

#### **Art. 4. – Obligations de l'organisateur et des affiliés**

##### **4.1. Obligations de l'organisateur**

L'organisateur s'engage envers les affiliés à faire tout ce qui est nécessaire à la bonne exécution de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. Il fera parvenir sans tarder, aux échéances fixées dans ce règlement, toutes les sommes dues à l'organisme de pension. En outre, il fournira à temps tous les renseignements nécessaires ou demandés pour l'assurance.

##### 4.1.1. Communications à faire par l'organisateur

L'organisme de pension n'est tenu à l'exécution de ses obligations que dans la mesure où, pendant la durée du présent règlement de pension, tous les éléments suivants lui ont été fournis :

1. les nom, prénom(s), date de naissance et sexe de l'affilié ainsi que son régime linguistique, son état civil et son numéro d'identification de la sécurité

gegevens meegedeeld werden:

1. de naam, de voorna(a)m(en) en de geboortedatum van de aangeslotene alsook geslacht, taalstelsel, burgerlijke staat en identificatienummer van de sociale zekerheid;
2. het adres van de aangeslotene;
3. de benaming, de maatschappelijke zetel en het nummer van de werkgever, waarmee de aangesloten via een arbeidsovereenkomst verbonden is, bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid / de Kruispuntbank voor Ondernemingen;
4. aansluitingsdatum bij het sectoraal pensioenstelsel;
5. het brutojaarloon van de betrokkene;
6. enige andere terzake doende gegevens zoals gevraagd door de pensioeninstelling.

Naderhand: de wijzigingen welke, tijdens de duur van de aansluiting, in voormelde gegevens voorkomen.

#### 4.1.2. Vragen om inlichtingen

De inrichter verbindt er zich toe om ten voordele van de aangeslotenen een telefoonlijn open te stellen en te bemannen met een medewerker die op de hoogte is van de collectieve arbeids-overeenkomst van 5 juli 2002, van – in voor-komend geval – de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, dit pensioenreglement en andere in dit kader van belang zijnde elementen. Deze “helpdesk” staat ter beschikking van de aangeslotenen. De door de

sociale;

2. l’adresse de l’affilié;
3. la dénomination, le siège social et le numéro de l’employeur, auquel l’affilié est lié par un contrat de travail, auprès de l’Office National de Sécurité Sociale / la Banque-Carrefour de la Sécurité Sociale;
4. la date d’affiliation au régime de pension sectoriel;
5. la rémunération annuelle brute de l’intéressé;
6. toute autre information relevante, comme demandée ultérieurement par l’organisme de pension.

Par la suite : les modifications survenant, pendant la durée de l’affiliation, dans les données susmentionnées.

#### 4.1.2. Demandes de renseignements

L’organisateur s’engage à ouvrir au profit des affiliés une ligne téléphonique et à confier celle-ci à un collaborateur étant au fait de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, du présent règlement de pension et d’autres éléments pertinents. Ce “helpdesk” est à la disposition des affiliés. La personne désignée par l’organisateur ne transmettra les questions à l’organisme de pension que si elle ne peut y répondre elle-même. Exceptionnellement, lorsque cela peut accélérer et faciliter considérablement le processus, le collaborateur du ‘helpdesk’ peut inviter l’affilié à prendre contact directement avec l’organisme de pension.

inrichter aangestelde persoon zal een vraag enkel doorspelen aan de pensioeninstelling indien hij de bewuste vraag niet zelf beantwoorden kan. In uitzonderlijke gevallen, wanneer zulks het proces aanzienlijk kan versnellen en vergemakkelijken, heeft de helpdeskmedewerker de mogelijkheid de aangeslotene rechtstreeks contact te laten opnemen met de pensioeninstelling.

#### **4.2. Verplichtingen van de aangeslotenen**

De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst ter invoering van een sectoraal pensioenstelsel afgesloten op 5 juli 2002, van – in voorkomend geval – de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van dit pensioenreglement. Deze documenten maken één geheel uit. Het machtigt de inrichter de nodige verzekeringen op zijn leven af te sluiten.

De aangeslotene machtigt de inrichter, zowel bij het aangaan van de verzekeringscontracten als tijdens de duur daarvan, alle inlichtingen te verschaffen die voor het opmaken en voor de uitvoering van het contract vereist zijn. De aangeslotene maakt in voorkomend geval volgende inlichtingen en stukken over aan de pensioeninstelling: alle inlichtingen en bewijsstukken die nodig zijn om de pensioeninstelling in staat te stellen haar verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbende(n) zonder uitstel na te komen.

Mocht de aangeslotene een hem door het pensioenreglement of door de collectieve arbeids-

#### **4.2. Obligations des affiliés**

L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail portant sur l'instauration d'un régime de pension sectoriel conclue le 5 juillet 2002 ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social et du présent règlement de pension. Ces documents forment un tout. Le règlement habilite l'organisateur à souscrire les assurances vie nécessaires.

L'affilié autorise l'organisateur, tant à la conclusion des contrats d'assurance que pendant leur durée, à fournir toutes les informations qui sont nécessaires à l'établissement et l'exécution du contrat. L'affilié transmet le cas échéant les informations et les pièces suivantes à l'organisme de pension: tous les renseignements qui sont nécessaires pour permettre à l'organisme de pension de respecter sans délais ses obligations envers l'affilié ou ses ayants droit.

Au cas où l'affilié ne remplit pas une obligation qui lui est imposée par le règlement de pension ou la convention collective de travail du 5 juillet 2002 ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, et si cela lui cause une quelconque

overeenkomst van 5 juli 2002, alsook – in voorkomend geval – van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, opgelegde voorwaarde niet nakomen, en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zal de inrichter in dezelfde mate ontslagen zijn van zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met de bij dit pensioenreglement geregelde verzekeringen.

#### **Art. 5. – Gewaarborgde prestaties**

Het onderhavig pensioenstelsel heeft, ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen, tot doel:

- ☞ een kapitaal leven samen te stellen dat op de einddatum vervalt indien de aangeslotene dan in leven is;
- ☞ een overlijdenskapitaal te verzekeren, dat aan de in dit reglement opgegeven begunstigden, bij overlijden van de aangeslotene vóór de einddatum, ten goede komt.

Bovenvermelde kapitalen worden verhoogd met een winstdeling zoals beschreven in het hierna weergegeven winstdelingsreglement. Deze winstdeling wordt gekoppeld aan de resultaten van het afgezonderd fonds bij de pensioen-instelling. De winstdeling wordt jaarlijks toegekend in de vorm van een kapitaalsverhoging en is aldus definitief verworven door de aangeslotenen. Het percentage van jaarlijkse onmiddellijke toekenning wordt

perdre de droit, l'organisateur sera dans la même mesure déchargé de ses obligations envers l'affilié en ce qui concerne les assurances prévues par le présent règlement de pension.

#### **Art. 5. – Prestations assurées**

Le présent régime de pension a pour objet, en complément d'une pension fixée en vertu d'une réglementation légale en matière de sécurité sociale:

- ☞ de constituer un capital vie, qui vient à échéance à la date d'échéance si l'affilié est en vie à ce moment-là;
- ☞ d'assurer un capital décès qui revient aux bénéficiaires indiqués dans le présent règlement, en cas de décès de l'affilié avant la date d'échéance.

Les capitaux susmentionnés sont majorés d'une participation aux bénéfices comme décrit dans le règlement des participations bénéficiaires figurant ci-après. Cette participation bénéficiaire est liée aux résultats du fonds cantonné auprès de l'organisme de pension. La participation bénéficiaire est allouée annuellement sous forme d'une augmentation de capital et est définitivement acquise aux affiliés. Le pourcentage d'attribution directe annuel est fixé par le comité de surveillance. Toute participation bénéficiaire non attribuée directement aux contrats, sera affectée au financement d'un fonds de participation bénéficiaire sectoriel collectif.

Règlement de participation bénéficiaire du fonds cantonné « Sefocam – Pension » :



bepaald door het toezichtscomité. Enige winstdeling die niet onmiddellijk wordt toegekend aan de contracten, zal worden aangewend ter financiering van een collectief sectoraal winstdelingsfonds.

Het winstdelingsreglement van het afgezonderd fonds “Sefocam - Pensioen”:

De toelagen worden geïnvesteerd in een afgezonderd fonds “Sefocam – Pensioen” dat hoofdzakelijk is samengesteld uit financiële activa die afkomstig zijn van de EURO- zone. Ieder jaar kan de pensioeninstelling aan de contracten een winstdeelneming toekennen die bepaald wordt in functie van de resultaten van dit afgezonderd fonds. Deze winstdeelneming wordt pas toegekend op voorwaarde dat de verrichtingen van het fonds rendabel zijn. De winstdeelneming is gelijk aan een bijkomend rendementspercentage dat toegekend wordt aan de contracten die op 31 december van het afgelopen boekjaar van kracht zijn. Het bijkomend rendementspercentage is gelijk aan het positieve verschil tussen het netto rendementspercentage van het afgezonderd fonds en de gewaarborgde rentevoet zoals bepaald in artikel 24 §2 eerste lid van de W.A.P.. Het netto rendementspercentage van het fonds is het in procent uitgedrukte resultaat ten opzichte van de gemiddelde waarde van het fonds in de loop van het afgelopen boekjaar, van 100 procent van de financiële winsten die door het fonds gerealiseerd worden, vrij van financiële lasten, fiscale en parafiscale inhoudingen. De financiële winsten worden bepaald overeenkomstig de evaluatie – en waarderingsregels van de pensioeninstelling. Ten einde de financiële prestaties gerealiseerd door het afgezonderd fonds

Les allocations sont investies dans un fonds cantonné dénommé « Sefocam – Pension », composé principalement d’actifs financiers provenant de la zone EURO. Chaque année, l’organisme de pension peut attribuer aux contrats une participation bénéficiaire déterminée en fonction des résultats du fonds cantonné. L’octroi de cette participation bénéficiaire est subordonné à la condition que les opérations du fonds soient rentables. La participation bénéficiaire correspond à un taux de rendement complémentaire octroyé aux contrats en vigueur au 31 décembre de l’exercice écoulé. Le taux de rendement complémentaire est égal à la différence positive entre le taux de rendement net du fonds cantonné et le taux d’intérêt garanti comme déterminé à l’article 24 § 2, premier tiret de la L.P.C.. Le taux de rendement net du fonds est le résultat, exprimé en pourcentage de la valeur moyenne du fonds au cours de l’exercice écoulé, de 100 pour cent des bénéfices financiers réalisés par le fonds, nets de charges financières et de prélèvements fiscaux et parafiscaux. Les bénéfices financiers sont déterminés conformément aux règles d’évaluation et de valorisation de l’organisme de pension. Afin de lisser les performances financières réalisées par le fonds cantonné, une quotité des revenus exceptionnels pourra alimenter chaque année une réserve à laquelle l’organisateur peut prétendre l’année suivante. Une part des revenus exceptionnels pourra donc être reportée d’année en année. Les revenus exceptionnels sont constitués des plus et des moins-values réalisées sur obligations et actions, des éventuels ajustements monétaires sur actifs de taux, ainsi que des réductions de valeur ou reprises de réductions de valeur. La politique d’investissement du fonds cantonné a pour objectif de garantir la sécurité, le rendement et la liquidité des investissements. Pour atteindre



te stabiliseren, kan een quotiteit van de uitzonderlijke opbrengsten (zie hierna) elk jaar een reserve stijven waarop door de inrichter aanspraak kan gemaakt worden het jaar nadien. Een gedeelte van de uitzonderlijke opbrengsten kan dus van jaar tot jaar overgedragen worden. De uitzonderlijke opbrengsten zijn samengesteld uit de meer- en minwaarden van obligaties en aandelen, de eventuele monetaire aanpassingen op rentedragende activa, alsook de waarde- verminderingen of terugnames van waarde- verminderingen. De investeringspolitiek van het afgezonderd fonds heeft tot doel de veiligheid, het rendement en de liquiditeit van de beleggingen te waarborgen. Hierbij wordt rekening gehouden met een oordeelkundige diversificatie en spreiding van de beleggingen. De beleggingsportefeuille is voor minimaal 75 procent belegd in obligaties waarvan de emittenten van uitstekende kwaliteit zijn. Het gaat hoofdzakelijk om Staatsobligaties van de EURO-zone. Het fonds investeert ook een minderheidsaandeel ten belope van maximaal 25 procent van de waarde van het fonds in aandelen van de EURO-zone en van diverse sectoren van de economie om op gemiddelde termijn een financiële winst te realiseren die hoger ligt dan deze die enkel zou gebaseerd zijn op investeringen met vaste opbrengst. Het fonds beschikt tevens over een veranderlijk bedrag aan liquiditeiten voor maximum 20 procent van de waarde van het fonds.

## **Art. 6. – Uitbetaling van de voordelen bij leven**

### ***6.1. Pensioenleeftijd***

Is de aangeslotene op de einddatum in leven, dan

rendement et la liquidité des investissements. Pour atteindre cet objectif il est tenu compte d'une diversification judicieuse des investissements. Le portefeuille est investi pour minimum 75 pour cent en obligations dont les émetteurs sont d'une qualité excellente. Il s'agit principalement d'obligations d'état de la zone EURO. Une partie minoritaire de maximum 25 pour cent est également investi en actions de la zone EURO et de divers secteurs de l'économie afin de réaliser, à moyen terme, un gain financier plus élevé que le résultat qui pourrait être obtenu sur base d'investissements exclusivement à rendement fixe. Le fonds dispose également d'un montant variable de liquidités d'un maximum de 20 pour cent de sa valeur.

## **Art. 6. – Paiement des avantages en cas de vie**

### ***6.1. Age de la pension***

Si l'affilié est en vie à l'âge légal de la pension, alors le capital vie assuré par le contrat lui revient. Afin de bénéficier de l'avantage en cas de vie à l'âge de la retraite, l'affilié doit transmettre à l'organisme de pension:

✍ le document « Déclaration de pension légale »

behoort het door het contract verzekerde kapitaal leven hem toe. Om van het voordeel bij leven op pensioenleeftijd te kunnen genieten dient de aangeslotene volgende stukken over te maken aan de pensioeninstelling:

- ✍ het document: “Aanmelding van wettelijk pensioen” volledig en correct ingevuld;
- ✍ een kopie van de kennisgeving van de beslissing inzake het toekennen van de wettelijke pensioendatum (toegezonden vanuit de Rijksdienst voor Pensioenen);
- ✍ een levensbewijs ten vroegste gedateerd op het ingaan van het wettelijk pensioen (te bekomen bij het gemeentebestuur);
- ✍ een kopie van de SIS-Kaart.

## 6.2. Brugpensioen

Indien de aangeslotene op brugpensioen wordt gesteld, in overeenstemming met de afspraken hieromtrent gemaakt in het voormelde Paritair Comité, dan behoort het tot op dat ogenblik opgebouwde voordeel, hem/haar toe, evenwel steeds in overeenstemming met de bepalingen terzake opgenomen in de W.A.P.. Om van dit voordeel te kunnen genieten dient de aangeslotene zelf om de uitbetaling van het voordeel bij leven te verzoeken. Hiertoe dient de aangeslotene volgende stukken te bezorgen aan de pensioeninstelling:

- ✍ het document: “Aanmelding van Brugpensioen” volledig en correct ingevuld;
- ✍ een kopie van de C4-Brugpensioen (uitgereikt door de werkgever);
- ✍ een levensbewijs ten vroegste gedateerd op het ingaan van het brugpensioen (te

rendement et la liquidité des investissements. Pour atteindre cet objectif il est tenu compte d’une diversification judicieuse des investissements. Le portefeuille est investi pour minimum 75 pour cent en obligations dont les émetteurs sont d’une qualité excellente. Il s’agit principalement d’obligations d’état de la zone EURO. Une partie minoritaire de maximum 25 pour cent est également investi en actions de la zone EURO et de divers secteurs de l’économie afin de réaliser, à moyen terme, un gain financier plus élevé que le résultat qui pourrait être obtenu sur base d’investissements exclusivement à rendement fixe. Le fonds dispose également d’un montant variable de liquidités d’un maximum de 20 pour cent de sa valeur.

## Art. 6. – Paiement des avantages en cas de vie

### 6.1. Age de la pension

Si l’affilié est en vie à l’âge légal de la pension, alors le capital vie assuré par le contrat lui revient. Afin de bénéficier de l’avantage en cas de vie à l’âge de la retraite, l’affilié doit transmettre à l’organisme de pension:

- ✍ le document « Déclaration de pension légale »

- bekomen bij het gemeentebestuur);
- ☞ een kopie van de SIS-Kaart.

### 6.3. *Vervroegd pensioen*

Indien de aangeslotene met vervroegd pensioen gaat, dan behoort het tot dat ogenblik opgebouwde voordeel, hem/haar toe. Om van dit voordeel te kunnen genieten dient de aange-slotene zelf om de uitbetaling van het voordeel bij leven te verzoeken. Hiertoe dient de aangeslotene volgende stukken te bezorgen aan de pensioeninstelling:

- ☞ het document: “Aanmelding van vervroegd pensioen” volledig en correct ingevuld;
- ☞ een kopie van de kennisgeving van de beslissing inzake het toekennen van de vervroegde pensioendatum (toegezonden vanuit de Rijksdienst voor Pensioenen);
- ☞ een levensbewijs ten vroegste gedateerd op het ingaan van het vervroegd pensioen (te bekomen bij het gemeentebestuur);
- ☞ een kopie van de SIS-Kaart.

Het voordeel bij leven dat wordt uitgekeerd voor het bereiken van de einddatum is gelijk aan de theoretische afkoopwaarde van het contract, dit is de reserve die bij de pensioeninstelling gevormd werd door de kapitalisatie van de in het voordeel van de aangeslotene gestorte bijdragen en toegekende winstdeling, rekening houdend met de verbruikte sommen.

### **Art. 7. – Uitbetaling van de voordelen bij overlijden**

dûment et correctement complété;

- ☞ une copie de la notification de la décision concernant l’attribution de la date de pension légale (envoyée par l’Office National des Pensions);
- ☞ une attestation de vie datée au plus tôt du jour du début de la pension légale (à obtenir à l’administration communale);
- ☞ une copie de la carte SIS.

### 6.2. *Prépension*

Si l’affilié part en prépension, conformément aux accords à ce sujet conclus au sein de la Commission paritaire susmentionnée, l’avantage constitué jusqu’à cet instant lui revient, à condition toutefois d’être en conformité avec les dispositions figurant dans la L.P.C.. Pour bénéficier de cet avantage, l’affilié doit en demander lui-même le paiement en cas de vie. A cette fin, l’affilié doit transmettre à l’organisme de pension :

- ☞ le document «Déclaration de prépension » dûment et correctement complété;
- ☞ une copie du C4-prépension (délivrée par l’employeur) ;
- ☞ une attestation de vie datée au plus tôt du jour du début de la prépension (à obtenir à l’administration communale);
- ☞ une copie de la carte SIS.

### 6.3. *Pension anticipée*

Si l’assuré part en pension anticipée, l’avantage consti-

Overlijdt de aangeslotene vóór de pensioen-leeftijd, dan wordt het voordeel dat voorzien wordt ingeval van vooroverlijden, op hun aan-vraag, vereffend:

1. ten bate van zijn of haar echtgeno(o)t(e) of wettelijk samenwonende partner op voorwaarde dat de betrokkenen:
  - ☞ niet uit de echt gescheiden zijn;
  - ☞ niet gerechtelijk van tafel en bed gescheiden zijn;
  - ☞ niet feitelijk gescheiden zijn;
  - ☞ niet verwickeld zijn in een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten;
  - ☞ zich niet bevinden in de proeftijd die een echtscheiding door onderlinge toestemming voorafgaat;
2. bij ontstentenis, ten bate van (een) andere natuurlijke perso(o)n(en) die door de aangeslotene door middel van een aangetekend schrijven kenbaar werd gemaakt aan de pensioeninstelling. Het bewuste aangetekend schrijven dient zowel voor de pensioen-instelling als voor de aangeslotene als bewijs van de aanduiding. De aangeslotene kan ten alle tijden deze aanduiding herroepen door middel van een nieuw aangetekend schrijven. Indien de aangeslotene na deze aanduiding zou huwen of hij samen met zijn /haar partner een wettelijk samenlevingscontract zou onderschrijven, en er dus een persoon is zoals beschreven in punt 1. hiervoor, wordt deze aanduiding geacht definitief herroepen te zijn;
3. bij ontstentenis, ten bate van zijn kinderen of van

tué jusqu'à cet instant lui revient. Pour bénéficier de cet avantage, l'affilié doit en demander lui-même le paiement de cet avantage en cas de vie.

A cette fin, l'affilié doit transmettre à l'organisme de pension :

- ☞ le document « Déclaration de pension anticipée » dûment et correctement complété;
- ☞ une copie de la notification de la décision concernant l'attribution de la date de pension anticipée (envoyée par l'Office National des Pensions);
- ☞ une attestation de vie datée au plus tôt du jour du début de la pension anticipée (à obtenir à l'administration communale);
- ☞ une copie de la carte SIS.

L'avantage en cas de vie payé avant la date d'échéance correspond à la valeur de rachat théorique du contrat, à savoir la réserve formée auprès de l'organisme de pension par la capitalisation des cotisations versées en faveur de l'affilié et des participations bénéficiaires qui lui sont reconnues, en tenant compte des sommes consommées.

#### **Art. 7. – Paiement des avantages en cas de décès**

Si l'affilié décède avant l'âge de la pension, l'avantage prévu en cas de prédécès est liquidé, à leur demande :

1. au profit de son conjoint ou partenaire cohabitant légal à condition que les intéressés :

- hun rechtverkrijgenden, bij plaats-ervulling;
4. bij ontstentenis, ten bate van zijn ascendenten, voor gelijke delen;
  5. bij ontstentenis, ten bate van zijn broers en zusters; bij ontstentenis aan de andere wettelijke erfgenaam(en) met uitzondering van de Staat;
  6. bij ontstentenis van de hiervoor vermelde begunstigen wordt het voordeel aan het Collectief sectoraal Financieringsfonds gestort.

Om tot de uitbetaling van het voordeel bij vooroverlijden te kunnen overgaan dient/dienen de begunstigde(n) binnen de drie jaar na de overlijdensdatum van de aangeslotene, volgende stukken te bezorgen aan de pensioeninstelling:

- ✍ het document “aanmelding van overlijden” volledig en correct ingevuld;
- ✍ een kopie van de overlijdensakte van de aangeslotene;
- ✍ een kopie van de akte van bekendheid;
- ✍ een levensbewijs van de aanvrager ten vroegste gedateerd op datum van het overlijden van de aangeslotene (te bekomen bij het gemeentebestuur);
- ✍ een kopie van de SIS-Kaart van de aanvrager;

Indien de begunstigde bij vooroverlijden minder-jarig is dient tevens het bewijs van geblokkeerde bankrekening te worden overgemaakt.

Bij ontstentenis van enige aanvraag ten aanzien van de pensioeninstelling binnen de voormelde termijn

- ✍ ne soient pas divorcés;
- ✍ ne soient pas juridiquement séparés de corps et de biens;
- ✍ ne soient pas séparés de fait;
- ✍ ne soient pas engagés dans une procédure de divorce sur base de certains faits;
- ✍ ne se trouvent pas dans la période d’essai précédant un divorce par consentement mutuel;

2. à défaut, au profit d’une autre personne physique que l’affilié a désignée à l’organisme de pension au moyen d’une lettre recommandée. Aussi bien pour l’organisme de pension que pour l’affilié, la lettre recommandée en question vaut preuve de la désignation. L’affilié peut en tout temps révoquer cette désignation au moyen d’une nouvelle lettre recommandée. Si l’affilié devait se marier ou s’il souscrivait un contrat de cohabitation légale avec son/sa partenaire après cette désignation et qu’il y ait donc une personne comme décrit au point 1. ci-dessus, cette désignation est considérée comme définitivement révoquée;
3. à défaut, au profit de ses enfants ou de leurs ayants droit, par subrogation;
4. à défaut, au profit de ses ascendants, en parts égales;
5. à défaut, au profit de ses frères et sœurs ; à défaut, au profit des autres héritiers légaux, à l’exception de l’Etat;

wordt het voordeel overgemaakt aan het Financieringsfonds.

### **Art. 8. – Modaliteiten van betaling**

Opdat de pensioeninstelling tot de effectieve betaling van het aanvullend pensioen kan over-gaan, dient ze te beschikken over de loon-gegevens van de ganse aansluitingsduur bij het sectoraal pensioenstelsel. Daarom zal de pensioeninstelling overgaan tot een voorlopige berekening van het aanvullend pensioen op basis van de gegevens waarover zij op dat ogenblik beschikt.

De aangeslotene zal dan ook een voorschot in die zin ontvangen binnen de 5 werkdagen nadat de pensioeninstelling de nodige stukken en de keuzemodaliteit van opname, zoals bepaald in respectievelijk artikel 6 of artikel 7 en artikel 9, heeft ontvangen.

Het eventueel resterende saldo van het aanvullend pensioen zal uitbetaald worden in de loop van de maand september van het jaar volgend op de datum waarop de vereffening-reden wist te ontstaan.

### **Art. 9. – Uitbetalingsvorm van de voordelen**

Zowel het voordeel bij leven van de aangeslotene als het voordeel bij vooroverlijden van de aangeslotene zal in principe worden uitgekeerd in kapitaalsvorm. De aangeslotene of, in voorkomend geval, zijn rechthebbende(n) heeft (hebben) nochtans het recht om de omvorming van dit kapitaal in een jaarlijkse levenslange rente te vragen, aan het tarief van kracht

6. à défaut des bénéficiaires susmentionnés, l'avantage est versé au Fonds de financement sectoriel collectif.

Afin de pouvoir procéder au paiement de l'avantage en cas de prédécès, le(s) bénéficiaire(s) doivent, dans les trois ans suivant le décès de l'affilié, transmettre les documents suivants à l'organisme de pension :

- ✍ le document «Déclaration de décès» dûment et correctement complété;
- ✍ une copie de l'acte de décès de l'affilié;
- ✍ une copie de l'acte de notoriété ;
- ✍ une attestation de vie du demandeur datée au plus tôt du jour du décès du demandeur (à obtenir à l'administration communale);
- ✍ une copie de la carte SIS du demandeur.

Si le bénéficiaire en cas de prédécès est mineur, une attestation de compte bancaire bloqué doit également être transmise.

Faute de demande introduite auprès de l'organisme de pension dans le délai précité, l'avantage est transféré au Fonds de financement.

### **Art. 8. – Modalités du paiement**

Afin que l'organisme de pension puisse effectivement

op dat ogenblik.

Een omvorming is echter niet mogelijk wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij de aanvang ervan niet meer bedraagt dan 500 EUR bruto. Dit bedrag wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoet-komingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigings-grenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. De pensioeninstelling brengt de aangeslotene of, in voorkomend geval, diens rechthebbende(n) van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de pensionering of binnen de twee weken nadat hij van de vervroegde of brugpensionering of van het overlijden op de hoogte is gebracht.

Indien binnen de maand te rekenen vanaf de hiervoor vermelde kennisgeving, geen aanvraag in deze zin door de aangeslotene aan de pensioeninstelling wordt betekend, wordt verondersteld dat hij geopteerd heeft voor de eenmalige kapitaalsuitkering. De rechthebbende (n) van het voordeel bij vooroverlijden zullen, in voorkomend geval, hun keuze voor een rente-uitkering kenbaar maken op de aanvraag tot uit-betaling van het voordeel, zoniet wordt (worden) hij (zij) geacht te hebben geopteerd voor de eenmalige kapitaalsuitkering.

procéder au paiement de la pension complémentaire, il doit disposer des données salariales concernant toute la durée d'affiliation au régime de pension sectoriel. C'est pourquoi l'organisme de pension fera un calcul provisoire de la pension complémentaire sur base des données dont il dispose à ce moment-là.

L'affilié recevra dès lors un acompte dans les 5 jours ouvrables après que l'organisme de pension ait reçu les documents nécessaires et les modalités de choix, comme décrits à l'article 6 ou l'article 7 et l'article 9.

Le solde éventuel de la pension complémentaire sera payé dans le courant du mois de septembre de l'année suivant la date de survenance du motif de liquidation.

#### **Art. 9. – Forme de paiement des avantages**

Aussi bien l'avantage en cas de vie de l'affilié que l'avantage en cas de prédécès seront payés en principe sous forme de capital. L'affilié ou, le cas échéant, ses ayants droit, a (ont) cependant le droit de demander la transformation de ce capital en rente viagère annuelle, au tarif en vigueur à ce moment-là.

Une transformation n'est toutefois pas possible lorsque le montant annuel de la rente de départ ne dépasse pas 500 EUR bruts. Ce montant est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971, instaurant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, des



### **Art. 10. – Verzekeringscombinatie**

De dekking van de twee risico's, zoals vermeld in artikel 5 hiervoor, wordt tot stand gebracht door het afsluiten van een levensverzekering van het type uitgesteld kapitaal met tegenverzekering van de reserve, welke een kapitaal leven waarborgt dat op de einddatum vervalt enerzijds en een overlijdenskapitaal waarborgt dat bij vroeg-tijdig overlijden van de aangeslotene on-middellijk betaald wordt, anderzijds. Het kapitaal overlijden dat door die verzekering gewaarborgd wordt, is gelijk aan de reserve opgebouwd op het ogenblik van vroegtijdig overlijden.

### **Art. 11. – Toelagen**

Alle vereiste uitgaven tot het waarborgen van de voordelen vermeld in artikel 5 hiervoor vallen geheel ten laste van de inrichter. Deze toelage bedraagt per actieve aangeslotene 1,14 procent van diens jaarbezoldiging. Deze toelage wordt bepaald door artikel 4 van de collectieve arbeids-overeenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. De inrichter zal de globale toelage per maand aan de pensioeninstelling storten.

### **Art. 12. – Verworven reserves en verworven prestaties**

De aangeslotene moet minstens gedurende een al dan niet onderbroken periode van één jaar aangesloten geweest zijn bij onderhavig pensioen-stelsel, alvorens hij aanspraak kan maken op verworven

traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des ouvriers, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux ouvriers indépendants. L'organisme de pension informe l'affilié ou, le cas échéant, ses ayants droit, de ce droit deux mois avant la mise à la retraite ou dans les deux semaines après qu'il ait été informé de la prépension, de la pension anticipée ou du décès.

Si l'affilié n'a pas notifié de demande en ce sens à l'organisme de pension dans le mois à partir de la notification susmentionnée, il est censé avoir opté pour le paiement du capital unique. Les ayants droit de l'avantage en cas de prédécès indiqueront, le cas échéant, leur choix pour un paiement en rente sur la demande de paiement de l'avantage, à défaut de quoi ils seront censés avoir opté pour le paiement du capital unique.

### **Art. 10. – Combinaison d'assurance**

La couverture des deux risques, comme stipulée à l'article 5 ci-avant, est réalisée par la conclusion d'une assurance vie du type capital différé avec contre-assurance de la réserve, garantissant un capital vie qui



reserves en verworven prestaties overeenkomstig dit pensioenreglement.

Is deze minimumaansluitingstermijn niet voldaan ten tijde van de uittreding van de aangeslotene, dan worden evenwel de maanden aansluiting bij onderstaande sectorale pensioenstelsels mee-geteld teneinde uit te maken of er al dan niet sprake is van een minimumaansluitingstermijn van 12 maanden.

Aansluitingen bij:

- ✍ het sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Subcomité voor het koetswerk (P.S.C. 149.02);
- ✍ het sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Subcomité voor de metaal-handel (P.S.C. 149.04);
- ✍ het sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Subcomité voor de terug-winning van metalen (P.S.C. 142.01).

Dit heeft tot gevolg voor wat betreft de verworvenheid van de reserves:

- ✍ In het geval er sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken, dan worden de latente rechten die de betrokkene bezit – dit wil zeggen de rechten die overeenstemmen met een aansluitingstermijn van minder dan 12 maanden – in het kader van de respectievelijke sectorale pensioen-stelsels toch verworven voor de aangeslotene. Dit heeft eveneens tot gevolg dat ingeval van herintreding van de aangeslotene in één van de 4 sectorale pensioenstelsels, hij op dat

échoit à la date d'échéance, d'une part, et un capital décès qui est payable immédiatement au décès prématuré (prédéces) de l'affilié, d'autre part. Le capital décès couvert par cette assurance correspond à la réserve constituée au moment du décès prématuré.

### **Art. 11. – Allocations**

Tous les frais nécessaires à la garantie des avantages décrits à l'article 5 ci-avant sont entièrement à charge de l'organisateur. Cette allocation s'élève par affilié actif à 1,14 pour cent de la rémunération annuelle de celui-ci. Cette allocation est fixée en vertu de l'article 4 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. L'organisateur versera l'allocation globale mensuellement à l'organisme de pension.

### **Art. 12. – Réserves acquises et prestations acquises**

L'affilié doit avoir été affilié pendant au moins une période interrompue ou non d'un an, au présent régime de pension, avant de pouvoir prétendre aux réserves et prestations acquises conformément à ce règlement de pension.

Si ce délai minimum d'affiliation n'est pas atteint au moment de la sortie de l'affilié, les mois d'affiliation aux régimes de pension sectoriels ci-après sont ajoutés, afin de déterminer si le délai minimal d'affiliation de

ogenblik niet meer beschikt over latente rechten en hij op dat moment zal worden beschouwd alsof hij nog nooit aangesloten geweest is in het kader van de 4 sectorale pensioenstelsels.

- ✍ In het geval er geen sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken, dan zal de tot op dit moment gevormde reserve in het financieringsfonds gestort worden. Indien de aangeslotene echter naderhand wederom zou toetreden tot onderhavig pensioenstelsel, dan zal de ten tijde van de uittreding in hoofde van de aangeslotene gevormde reserve uit het financieringsfonds worden gehaald om opnieuw te worden toegewezen aan de bewuste aangeslotene. Indien de aangeslotene opnieuw zou uittreden, dan zal deze procedure worden herhaald indien de totale aansluitingstermijn van de betrokkene de 12 maanden niet overschrijdt. De aangeslotene behoudt in voorkomend geval zijn latente rechten in het kader van de 3 andere hiervoor vermelde sectorale pensioenstelsels.

Indien de aangeslotene ten tijde van diens uittreding beschikt over verworven reserves in het kader van onderhavig sectoraal pensioenstelsel, is de inrichter er op dit tijdstip toegehouden om enige tekorten aan te zuiveren. De tekorten ten opzichte van de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P., worden ten laste genomen door de pensioeninstelling.

12 mois est respecté ou non.

Affiliations au :

- ✍ régime de pension sectoriel de la Sous-Commission paritaire pour la carrosserie (S.C.P. 149.02);
- ✍ régime de pension sectoriel de la Sous-Commission paritaire du commerce de métal (S.C.P. 149.04);
- ✍ régime de pension sectoriel de la Sous-Commission paritaire pour la récupération de métaux (S.C.P. 142.01).

Au niveau de l'acquisition des réserves, la conséquence est la suivante :

- ✍ S'il est question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, alors les droits latents que l'intéressé possède - c'est-à-dire les droits qui correspondent à un délai d'affiliation de moins de 12 mois - dans le cadre des régimes de pension sectoriels respectifs sont quand même acquis à l'affilié. Cela a aussi pour conséquence qu'en cas de réaffiliation de l'affilié à l'un des 4 régimes de pension sectoriels, il ne dispose plus à ce moment des droits latents et il sera considéré comme s'il n'avait jamais été affilié à l'un des 4 régimes de pension sectoriels.

- ✍ S'il n'est pas question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou

### **Art. 13. – Procedure ingeval van uittreding**

Ingeval van uittreding van een aangeslotene, stelt de inrichter de pensioeninstelling hiervan schriftelijk (of langs elektronische weg) in kennis. Deze kennisgeving zal tweemaal per jaar gebeuren; m.n. in mei en november.

De pensioeninstelling deelt uiterlijk 30 dagen na deze kennisgeving het bedrag van de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P., het bedrag van de verworven prestaties alsook de hierna op-gesomde keuzemogelijkheden waarover de aan-geslotene beschikt, schriftelijk aan de aan-geslotene mee.

De aangeslotene dient binnen de 30 dagen te rekenen vanaf de in het voorgaande lid vermelde kennisgeving de pensioeninstelling te informeren voor welke van de volgende mogelijkheden inzake de aanwending van diens verworven pensioenreserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P., hij opteert:

1. overdragen naar de pensioeninstelling van:
  - a) ofwel de nieuwe werkgever met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die werkgever;
  - b) ofwel de nieuwe inrichter van een sectoraal pensioenstelsel waaronder de werkgever ressorteert met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioen-

non, alors les réserves formées à ce moment seront versées dans le Fonds de financement. Si toutefois l'affilié devait ultérieurement à nouveau adhérer au présent régime de pension, la réserve constituée dans le chef de l'affilié au moment de la sortie, sera retirée du Fonds de financement pour être de nouveau affectée à l'affilié concerné. Si l'affilié devait à nouveau sortir, cette procédure se répéterait si la durée totale de l'affiliation de l'intéressé ne dépasse pas 12 mois. L'affilié conserve le cas échéant ses droits latents dans le cadre des 3 autres régimes de pension sectoriels mentionnés ci-avant.

Si au moment de sa sortie, l'affilié dispose de réserves acquises dans le cadre du présent régime de pension sectoriel, l'organisateur est alors tenu de régler les déficits éventuels. Les déficits à l'égard des minima couverts en application de l'article 24, §2 de la L.P.C. sont à charge de l'organisme de pension.

### **Art. 13. – Procédure en cas de sortie**

En cas de sortie d'un affilié, l'organisateur en informe l'organisme de pension par écrit (ou par voie électronique). Cette communication se fera deux fois par an, notamment en mai et en novembre.

toezegging van die inrichter;

2. overdragen naar een pensioeninstelling die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning;
3. bij de pensioeninstelling laten en behouden zonder wijziging van de pensioentoezegging (vanzelfsprekend zonder verdere premiebetaling).

Wanneer de aangeslotene de voormelde termijn van 30 dagen laat verstrijken, wordt hij/zij verondersteld te hebben gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in 3.. Na het verstrijken van deze termijn kan de aangeslotene evenwel ten allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in 1., 2. hiervoor.

De pensioeninstelling zal er voor zorgen dat de door de aangesloten gemaakte keuze binnen de 30 daaropvolgende dagen gerealiseerd wordt. De over te dragen verworven reserve van keuze 1. en 2. zal geactualiseerd worden tot op de datum van de effectieve overdracht rekening houdend met de inventarisgrondslagen die door de pensioeninstelling bij de bevoegde Commissie voor Bank, Financie- en Assurantiewezen werden neer-gelegd.

Afkoop van het contract is enkel mogelijk conform de wettelijke bepalingen terzake.

De onthaalstructuur zal worden gebruikt om de overgedragen reserves van de nieuwe aangeslotenen onder te brengen.

Au plus tard 30 jours après cette information, l'organisme de pension communiquera par écrit à l'affilié le montant des réserves acquises, éventuellement complété jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24 §2 de la L.P.C., le montant des prestations acquises ainsi que les possibilités de choix, énumérées ci-après, dont dispose l'affilié.

L'affilié doit informer l'organisme de pension dans les 30 jours à partir de la notification dont question à l'alinéa précédent, de son choix parmi les options suivantes en matière d'utilisation de ses réserves de pension acquises, éventuellement complétées jusqu'aux minima garantis en exécution de l'article 24, §2 de la L.P.C.:

1. transférer à l'organisme de pension :
  - a) soit du nouvel employeur avec lequel il a signé un contrat d'emploi, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur;
  - b) soit du nouvel organisateur d'un régime de pension sectoriel auquel ressortit l'employeur avec qui il a signé un contrat d'emploi, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet organisateur;
2. transférer à un organisme de pension qui répartit le bénéfice total entre les affiliés, proportionnellement à leurs réserves et limite les frais suivant les règles définies par le Roi;
3. laisser à l'organisme de pension et maintenir l'engagement de pension sans modification (bien

#### **Art. 14. – Beëindiging van het pensioenstelsel of liquidatie van een werkgever**

Ingeval van stopzetting van het pensioenstelsel of bij liquidatie van een werkgever, verwerven de (bewuste) aangeslotenen, die minstens één jaar aangesloten waren bij onderhavig pensioenstelsel, de verworven reserves, desgevallend aanvullend tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.. Bij liquidatie van een werkgever zal hij/zij echter niet de verworven reserves verwerven wanneer die werkgever wordt overgenomen door een andere werkgever.

#### **Art. 15. – Financieringsfonds**

Door de inrichter wordt overgegaan tot de oprichting van een financieringsfonds. Het financieringsfonds wordt beheerd door de pensioeninstelling als een wiskundige inventaris-reserve.

Het fonds wordt gefinancierd door eventuele stortingen van de inrichter, alsook sommen die bij toepassing van artikel 5, 7 en 12 beschikbaar komen.

Ingeval van liquidatie van een werkgever, zullen de gelden van het fonds die proportioneel slaan op de verplichtingen van die bepaalde werkgever, noch volledig noch gedeeltelijk worden terug-gestort aan de inrichter. Het zal daarentegen onder de aangeslotenen van die bepaalde werkgever worden verdeeld in verhouding met hun wiskundige reserve,

entendu sans autre paiement de prime);

Lorsque l'affilié laisse expirer le délai précité de 30 jours, il est censé avoir opté pour la possibilité visée sous 3.. A l'expiration de ce délai, l'affilié peut toutefois solliciter en tout temps le transfert de ses réserves à un organisme de pension tel que décrit sous 1., 2. ci-avant.

L'organisme de pension veillera à ce que le choix fait par l'affilié soit réalisé dans les 30 jours suivants. La réserve acquise à transférer du choix 1. et 2. sera actualisée jusqu'à la date du transfert effectif, en tenant compte des bases d'inventaire déposées par l'organisme de pension auprès de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances compétente.

Le rachat du contrat n'est possible que conformément aux dispositions légales en la matière.

La structure d'accueil sera utilisée pour placer les réserves transférées des nouveaux affiliés.

#### **Art. 14. – Fin du régime de pension ou liquidation d'un employeur**

En cas de cessation du régime de pension ou de liquidation d'un employeur, les affiliés (concernés) qui étaient affiliés depuis au moins un an au présent régime de pension, reçoivent les réserves acquises, éventuel-

desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P..

Ingeval van stopzetting van onderhavig pensioenplan, zullen de gelden van het fonds in geen geval noch volledig noch gedeeltelijk worden terug-gestort aan de inrichter. Het zal daarentegen onder alle aangeslotenen worden verdeeld in verhouding met hun wiskundige reserve, des-gevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P..

#### **Art. 16. – Toezichtscomité**

In overeenstemming met artikel 41, §2 van de W.A.P., werd er binnen de pensioeninstelling een toezichtscomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit leden die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige pensioentoezegging wordt gedaan en voor de andere helft uit werkgevers. Dit toezichtscomité ziet toe op de goede uitvoering van de pensioen-toezegging door de pensioeninstelling en wordt door voormelde jaarlijks in het bezit gesteld van het transparantieverlag alvorens zij dit ter beschikking stelt aan de inrichter.

Bovendien beslist het toezichtscomité jaarlijks over het percentage winstdeling gerealiseerd in het afgezonderd fonds dat aan de aangeslotene zal toegekend worden.

#### **Art. 17. – Transparantieverlag**

lement complétées jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C.. En cas de liquidation d'un employeur, cela ne sera toutefois pas le cas si cet employeur est repris par un autre employeur.

#### **Art. 15. – Fonds de financement**

L'organisateur instaurera un Fonds de financement. Le Fonds de financement est géré par l'organisme de pension comme une réserve mathématique d'inventaire.

Le Fonds de financement est alimenté par les versements éventuels de l'organisateur, ainsi que par des sommes venant à disposition en exécution des articles 5, 7 et 12.

En cas de liquidation d'un employeur, l'argent du fonds qui concerne proportionnellement les obligations de cet employeur, ne sera ni entièrement ni partiellement remboursé à l'organisateur. Il sera par contre réparti entre les affiliés de cet employeur par rapport à leur réserve mathématique, éventuellement complété jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C..

En cas de cessation du présent plan de pension, l'argent du fonds ne sera ni entièrement ni partiellement remboursé à l'organisateur. Il sera par contre réparti entre tous les affiliés par rapport à leur réserve mathé-

Onder de naam “transparantieverlag” zal de pensioeninstelling of enig andere derde indien de inrichter beslist om een deelaspect van het beheer uit te besteden, jaarlijks een verslag opstellen over het door haar gevoerde beheer van de pensioentoezegging en dit - na raadpleging van het toezichtscomité - ter beschikking stellen van de inrichter die het op eenvoudig verzoek mee-deelt aan de aangeslotenen.

Het verslag betreft de volgende elementen:

- ✍ de financieringswijze van de pensioen-toezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;
- ✍ de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;
- ✍ het rendement van de beleggingen;
- ✍ de kostenstructuur;
- ✍ in voorkomend geval, de winstdeling.

#### **Art. 18. – Jaarlijkse informatieverstrekking aan de aangeslotenen: de pensioenfiche**

De pensioeninstelling zal ten minste één maal per jaar aan de aangeslotenen, met uitzondering van de rentegenieters, een pensioenfiche bezorgen waarop de volgende elementen vermeld worden:

- 1) het bedrag van de verworven reserves, in voorkomend geval met vermelding van het bedrag dat overeenstemt met de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.;
- 2) het bedrag van de verworven prestaties;

matique, éventuellement complété jusqu’aux minima garantis en application de l’article 24, §2 de la L.P.C..

#### **Art. 16. – Comité de surveillance**

Conformément à l’article 41, §2 de la L.P.C., un comité de surveillance a été créé au sein de l’organisme de pension, composé pour moitié de membres représentant le personnel en faveur duquel le présent engagement de pension a été instauré et pour moitié d’employeurs. Ce comité de surveillance veille à la bonne exécution de l’engagement de pension par l’organisme de pension et ce dernier lui fait parvenir annuellement le rapport de transparence avant de le mettre à la disposition de l’organisateur.

En outre, le comité de surveillance décide annuellement du pourcentage de participation bénéficiaire, réalisé dans le fonds cantonné à verser à l’affilié.

#### **Art. 17. – Rapport de transparence**

Sous le nom de “rapport de transparence” l’organisme de pension, ou tout autre tiers s’il est décidé par l’organisateur de confier une partie de la gestion à un sous-traitant, rédigera un rapport annuel sur sa gestion de l’engagement de pension et – après consultation du comité de surveillance – le mettra à disposition de l’organisateur qui le communiquera à la demande des affiliés.



- 3) de variabele elementen waarmee bij de berekening van de hiervoor vermelde bedragen wordt rekening gehouden;
- 4) het bedrag van de verworven reserves van het vorige jaar;
- 5) het bedrag van de te verwachten brutorente bij pensionering;
- 6) andere gegevens die in dit kader worden nuttig geacht door het toezichtcomité.

In het kader van de rentebedragen zoals hiervoor vermeld (onder 5) gaat men er terzake van uit dat de huidige premies zullen worden doorbetaald en voor wat betreft de “slapers”, dit zijn de personen bedoeld in artikel 13, 3e lid, 2. van dit pensioenreglement, zullen hun verworven reserves worden opgerent aan de minimale rentevoet.

De aangeslotenen kunnen een historisch overzicht verkrijgen van de onder 1) en 2) vermelde gegevens. Dit historisch overzicht wordt beperkt tot wat betreft hun aansluiting bij onderhavig pensioenstelsel in de schoot van de pensioeninstelling. Dit overzicht, alsook de tekst van dit pensioenreglement zal door de inrichter ter beschikking worden gesteld aan de aangeslotene op diens eenvoudig verzoek.

#### **Art. 19. – Fiscale bepaling (80 procent-regel)**

Het pensioen dat uit onderhavig pensioenstelsel voortvloeit, winstdelingen inbegrepen, verhoogd met het wettelijk pensioen dat geschat wordt in functie van het aantal jaren dienst bij een werkgever of elders, mag in geen geval 80 procent overschrijden van de laatste normale bruto jaarbezoldiging van de

Le rapport concerne les éléments suivants :

- ✍ le mode de financement de l’engagement de pension et les modifications structurelles dans ce financement;
- ✍ la stratégie d’investissement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux;
- ✍ le rendement des placements;
- ✍ la structure des frais;
- ✍ le cas échéant, la participation bénéficiaire.

#### **Art. 18. – Information annuelle aux affiliés : la fiche de pension**

L’organisme de pension fournira aux affiliés, à l’exclusion des rentiers, au moins une fois par an une fiche de pension renseignant les éléments suivants:

- 1) le montant des réserves acquises, le cas échéant avec indication du montant correspondant aux minima garantis en application de l’article 24, §2 de la L.P.C.;
- 2) le montant des prestations acquises;
- 3) les éléments variables dont il est tenu compte pour le calcul des montants susmentionnés;
- 4) le montant des réserves acquises de l’année précédente;
- 5) le montant de la rente brute prévue à la retraite;
- 6) les autres données qui seront jugées nécessaires dans ce cadre par le comité de surveillance.

Dans le cadre des montants de rente mentionnés ci-



aangeslotene, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller het aantal werkelijk gepresteerde jaren bij de werkgever of elders is, en de noemer het aantal jaren van de normale duurtijd van de beroepsactiviteit die vastgesteld wordt op 40 jaar.

De laatste normale bruto jaarbezoldiging is de bruto jaarbezoldiging die, gelet op de vorige bezoldigingen van de aangeslotene, als normaal kan worden beschouwd en die hem betaald of toegekend werd gedurende het laatste jaar voor zijn oppensioenstelling waarin hij een normale beroepsactiviteit heeft uitgeoefend.

#### **Art. 20. – Wijzigingsrecht**

Dit pensioenreglement wordt afgesloten in uitvoering van artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. Het is dan ook onlosmakelijk verbonden met de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst. Bijgevolg zal dit pensioen-reglement worden gewijzigd en zelfs worden stopgezet indien en in de mate dat de collectieve arbeidsovereenkomst wordt gewijzigd of stop-gezet.

#### **Art. 21. – Niet-betaling van de premie**

Alle premies die in uitvoering van onderhavig pensioenstelsel (met inbegrip van de beheersovereenkomst zoals afgesloten tussen de pensioeninstelling en de inrichter ter toelichting van de dienstverlening van de pensioeninstelling) verschuldigd zijn of zullen worden, dienen door de

dessus (point 5), on considère qu'il y a continuation du paiement des primes actuelles et quant aux "dormeurs", à savoir les personnes visées à l'article 13, 3<sup>e</sup> alinéa, 2. de ce règlement de pension, leurs réserves acquises seront capitalisées au taux d'intérêt minimal.

Les affiliés peuvent obtenir un historique des données reprises sous 1) et 2). Cet historique se limite à ce qui concerne leur affiliation au présent régime de pension au sein de l'organisme de pension. L'organisateur mettra cet aperçu ainsi que le texte du règlement de pension à la disposition de l'affilié, à la simple demande de ce dernier.

#### **Art. 19. – Disposition fiscale (règle 80 pour cent)**

La pension qui découle du présent régime de pension, participations bénéficiaires comprises, augmentée de la pension légale qui est estimée en fonction du nombre d'années de service chez un employeur ou ailleurs, ne peut en aucun cas dépasser 80 pour cent de la dernière rémunération annuelle brute normale de l'affilié, multipliée par une fraction dont le numérateur représente le nombre réel d'années prestées chez l'employeur ou ailleurs, et le dénominateur le nombre d'années de la durée normale d'activité professionnelle, fixée à 40 ans.

La dernière rémunération annuelle brute normale est la rémunération annuelle brute qui, au vu des rémunérations précédentes de l'affilié, peut être considérée comme normale et qui lui a été payée ou attribuée

inrichter voldaan op de gestelde vervaldagen. Zij maken één geheel uit voor alle verzekerde risico's en voor alle aangeslotenen. Bij niet- betaling van de premies door de inrichter, zal deze door de pensioeninstelling d.m.v. een aan- getekend schrijven in gebreke gesteld worden.

Deze ingebrekestelling, die de inrichter aan- maant tot betaling en hem op de gevolgen van de niet- betaling wijst, wordt ten vroegste 30 dagen na de vervaldag van de onbetaalde premie ver- zonden. Indien, om welke reden ook, deze ingebrekestelling niet zou zijn verzonden aan de inrichter, dan zal iedere aangeslotene uiterlijk drie maanden na de vervaldag van de premies van de niet- betaling op de hoogte gebracht worden.

Indien de premiebetaling wordt stopgezet voor het geheel van de contracten van onderhavig pensioenstelsel worden die contracten premievrij gemaakt conform artikel 2.21.. Zij blijven onder- worpen aan dit pensioenreglement en delen verder in de winst. De vordering waarover de pensioeninstelling beschikt wegens het niet be- talen van de bijdragen door de inrichter, verjaren drie jaar na de datum waarop de bijdragen opeisbaar werden.

De contracten kunnen echter worden afgekocht met het doel de afkoopwaarden over te dragen naar een andere toegelaten onderneming. Deze beslissing dient echter te worden genomen bij sectorale collectieve arbeidsovereenkomst. De pensioeninstelling behoudt zich het recht voor om een liquidatievergoeding aan te rekenen aan de inrichter. In geen geval mag deze vergoeding ten laste van de aangeslotenen worden

pendant la dernière année au cours de laquelle il a exercé une activité professionnelle normale avant sa mise à la retraite.

#### **Art. 20. – Droit de modification**

Ce règlement de pension est conclu en exécution de l'article 5 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. Il est dès lors indissociable de la convention collective de travail précitée. Par consé- quent, ce règlement de pension sera modifié et même suspendu si et dans la mesure où la convention collec- tive de travail est modifiée ou suspendue.

#### **Art. 21. – Non-paiement des primes**

Toutes les primes dues en exécution du présent régime de pension (y compris les montants mentionnés dans le contrat de gestion souscrit entre l'organisme de pen- sion et l'organisateur) doivent être réglées par l'organisateur aux échéances fixées. Elles constituent un tout pour tous les risques assurés et pour tous les affiliés. En cas de non-paiement des primes par l'organisateur, celui-ci sera mis en demeure par l'organisme de pension au moyen d'une lettre recom- mandée.

Cette mise en demeure, sommant l'organisateur de payer et attirant son attention sur les conséquences du non-paiement, est envoyée au plus tôt 30 jours après

gelegd. In geval van overdracht van het Financieringsfonds wordt een vergoeding toegepast berekend op dezelfde wijze als de liquidatievergoeding. De inrichter licht de aangeslotenen in over de verandering van pensioeninstelling en de eventueel daaruit volgende overdracht van de pensioenreserves, na hieromtrent de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen op de hoogte te hebben gebracht.

### **Art. 22. – De bescherming op de persoonlijke levenssfeer**

De partijen verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De partijen verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.

Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

Voor wat betreft de gegevens betreffende de gezondheid en de gevoelige gegevens in de zin van de Wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wijzen partijen de

l'échéance de la prime impayée. Si, pour quelque raison que ce soit, cette mise en demeure n'était pas envoyée à l'organisateur, chaque affilié sera informé du non-paiement au plus tard trois mois après l'échéance des primes.

En cas de cessation de paiement des primes pour l'ensemble des contrats du présent régime de pension, ces contrats seront libérés conformément à l'article 2.21.. Ils restent soumis à ce règlement de pension et continuent à participer aux bénéfices. La créance de l'organisme de pension pour non-paiement des cotisations par l'organisateur, est prescrite trois ans après la date à laquelle les cotisations sont devenues exigibles.

Les contrats pourront toutefois être rachetés afin de transférer leur valeur de rachat à une autre entreprise agréée. Toutefois, cette décision doit être prise par convention collective de travail sectorielle. L'organisme de pension se réserve le droit de porter en compte une indemnité de liquidation à l'organisateur. En aucun cas ces indemnités ne peuvent être mises à charge des affiliés. En cas de transfert du Fonds de financement une indemnité calculée de la même manière que l'indemnité de liquidation, est appliquée. L'organisateur informe les affiliés du changement d'organisme de pension et de l'éventuel transfert des réserves de pension que celui-ci entraîne, après en avoir informé La Commission Bancaire, Financière et des Assurances.

### **Art. 22. – La protection de la vie privée**

categorieën van personen aan die deze gegevens kunnen verwerken, waarbij de hoedanigheid van deze personen ten opzichte van de verwerking van de betrokken gegevens nauw-keurig wordt omschreven. Partijen zullen een lijst van de aldus aangewezen personen ter beschikking houden van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer en zullen ervoor zorgen dat de aangewezen personen door een wettelijke, statutaire of evenwaardige contractuele bepaling ertoe gehouden zijn het vertrouwelijk karakter van de betrokken gegevens in acht te nemen.

Partijen zullen de nodige middelen aanwenden ter eerbiediging van de onder dit artikel aangegane verbintenissen derwijze dat ieder gebruik voor andere doeleinden of door andere personen dan deze die bevoegd zijn om de gevoelige gegevens en de gegevens betreffende de gezondheid te verwerken, uitgesloten is. Aan- gezien de inbreuken op de wetgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer eveneens personen kan treffen die geen partij zijn bij de huidige overeenkomst, maar die de aansprakelijkheid van een van de partijen kunnen invoeren, zal de andere partij de aldus aangegane partij vrijwaren tegen vorderingen gebaseerd op een inbreuk op deze wetgeving.

### **Art. 23. – Aanvang**

Het pensioenreglement dat als bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 was gevoegd, wordt opgeheven vanaf 1 januari 2006. Dit pensioenreglement vangt aan op 1 januari 2006 en

Les parties s'engagent à respecter la législation sur la protection de la vie privée. Ils ne pourront traiter les données personnelles, dont ils prennent connaissance dans le cadre de cette convention, que conformément à l'objet de cette convention. Les parties s'engagent à mettre à jour les données, à les corriger et à supprimer les données fausses au superflues.

Elles prendront les mesures adaptées d'un point de vue technique et organisationnel qui sont nécessaires pour la protection des données personnelles contre la destruction illicite ou accidentelle, la perte accidentelle, la modification ou l'accès et d'autres traitements non autorisés de ces données personnelles.

Pour ce qui concerne les données concernant la santé et les données sensibles au sens de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée, les parties désignent les catégories de personnes qui peuvent traiter ces données, en décrivant avec précision l'aptitude des personnes qui traitent les données concernées. Les parties tiendront à la disposition de la Commission pour la Protection de la Vie Privée une liste des personnes ainsi désignées et veilleront à ce que ces personnes soient tenues de prendre en compte le caractère confidentiel des données concernées en vertu d'une disposition égale, statutaire ou contractuelle équivalente.

wordt voor onbepaalde duur aangegaan. Het bestaan van dit pensioen-reglement is gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Beide partijen kunnen dit reglement in haar geheel opzeggen tegen het einde van ieder verzekeringsjaar. Deze opzegging geschiedt bij een aangetekend schrijven, te richten aan de zetel van de medecontractant en op het postkantoor af te geven ten laatste zes maanden voor het einde van het verzekeringsjaar. Deze opzeg is onderworpen aan de modaliteiten zoals voorzien in artikel 13 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Les parties mettront en œuvre les moyens nécessaires au respect des engagements pris en vertu de cet article de sorte que soit exclu tout usage pour d'autres buts ou par d'autres personnes que celles qui sont compétentes pour traiter les données sensibles ou les données concernant la santé. Vu que des infractions à la législation sur la protection de la vie privée peuvent aussi concerner les personnes qui ne font pas partie à cette convention mais qui peuvent invoquer la responsabilité d'une des parties, l'autre partie n'intentera pas d'action en justice sur base d'infractions à cette législation contre la partie ainsi citée en justice.

#### **Art. 23. – Entrée en vigueur**

Le règlement de pension qui était annexé à la convention collective de travail du 5 juillet 2002, est abrogé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006. Le présent règlement de pension entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et est conclu pour une durée indéterminée. Son existence est toutefois liée à celle de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

Les deux parties peuvent résilier ce règlement en son ensemble à la fin de chaque année d'assurance. Cette résiliation se fera par lettre recommandée, adressée au siège du cocontractant et remise à la poste au plus tard six mois avant la fin de l'année d'assurance. Cette résiliation est soumise aux modalités prévues à l'article 13 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension

sectoriel social.

## **BIJLAGE NR. 2.**

**BIJ DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN  
26 MEI 2005**

**WIJZIGING EN COORDINATIE VAN HET  
SOCIAAL SECTORAAL PENSIOEN-  
STELSEL**

**SECTORAAL SOLIDARITEITSREGLEMENT**

TER UITVOERING VAN ARTIKEL 9 VAN DE  
COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 26 MEI  
2005 TOT WIJZIGING EN COÖRDINATIE VAN HET  
SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL.

### **Art. 1. – Voorwerp**

Het hierna volgende solidariteitsreglement wordt afgesloten in uitvoering van artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. Dit reglement bepaalt de rechten en de verplichtingen van de inrichter, van de werkgevers die behoren tot het ressort van het voormelde Paritair Comité, van de aan-geslotenen en hun rechthebbenden, de aan-sluitingsvoorwaarden en de regels inzake de uitvoering van de solidariteitstoezegging.

## **BIJLAGE N° 2.**

**A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 26 MAI  
2005**

**MODIFICATION ET COORDINATION  
DU REGIME DE PENSION SECTORIEL  
SOCIAL**

PC 112 - Garagebedrijf

CAO van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Bekrachtigd op 26 mei 2005

CP 112 – Entreprises de garage

CCT du 26 mai 2005 modification et coordination du régime de pension sectoriel social

Ratifié le 26 mai 2005

In overeenstemming met artikel 10, §1 van de W.A.P. (zie hierna artikel 2.15), strekt deze solidariteitstoezegging er mede toe het sectoraal pensioenstelsel te doen genieten van het bij-zonder statuut vastgesteld door artikel 176<sup>2</sup>, 4<sup>o</sup>bis van het wetboek van de met zegel gelijkgestelde taksen en door artikel 10 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot vrijwaring van het concurrentievermogen. Deze solidariteitstoezegging maakt een in-tegrenend onderdeel uit van het sectoraal pensioenstelsel.

## **Art. 2. – Begripsomschrijvingen**

### **2.1. Solidariteitstoezegging**

De toezegging van de in dit solidariteitsreglement bepaalde prestaties door de inrichter (zie hierna 2.2.) aan de aangeslotenen (zie hierna 2.7.) en/of hun rechthebbenden. De solidariteitstoezegging dient beschouwd te worden als een aanvullende dekking of een bijkomend risico op de pensioen-toezegging.

### **2.2. Inrichter**

Het Fonds voor Bestaanszekerheid van het Paritair Comité voor het garagebedrijf (P.C. 112). Het Fonds werd overeenkomstig artikel 3, §1, 5<sup>o</sup> van de W.A.P. (zie hierna 2.15.) aangeduid via de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 door de representatieve organisaties van het voormelde Paritair Comité als invoerder van onder-havig solidariteitsstelsel.

## **RÈGLEMENT DE SOLIDARITÉ SECTORIEL**

EN VERTU DE L'ARTICLE 9 DE LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 26 MAI 2005 MODIFIANT ET COORDONNANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL.

### **Art. 1. – Objet**

Le présent règlement de solidarité est conclu en vertu de l'article 9 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. Ce règlement définit les droits et obligations de l'organisateur, des employeurs qui relèvent de la Commission paritaire précitée, des affiliés et de leurs ayants droit, ainsi que les conditions d'affiliation et les principes d'exécution de l'engagement de solidarité.

Conformément à l'article 10, §1 de la L.P.C. (voir article 2.15 ci-après), l'engagement de solidarité vise également à faire bénéficier le régime de pension sectoriel du statut particulier défini à l'article 176<sup>2</sup>, 4<sup>o</sup>bis du Code du Timbre et Taxes assimilées et à l'article 10 de la loi du 26 juillet 1996 visant à promouvoir l'emploi et à préserver la compétitivité. Cet engagement de solidarité fait partie intégrante du régime de pension sectoriel.

### **Art. 2 - Définitions**



### **2.3. Toezichtscomité**

Comité binnen de solidariteitsinstelling (zie 2.9.) dat voor de helft is samengesteld uit leden die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige solidariteitstoezegging wordt gedaan en voor de andere helft uit werkgevers zoals bedoeld in 2.5. hierna.

### **2.4. Transparantieverslag**

Jaarlijks verslag opgesteld door de solidariteitsinstelling (zie 2.9.) over het door haar gevoerde beheer van de solidariteitstoezegging.

### **2.5. Werkgevers**

De werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook – in voorkomend geval – van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. Hieronder zijn eveneens de werkgevers begrepen die in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook – in voorkomend geval – van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, (cfr. artikel 2.14.) hebben geopteerd voor opting-out.

### **2.6. Arbeid(st)er**

### **2.1. Engagement de solidarité**

L'engagement des prestations définies par le présent règlement de solidarité, pris par l'organisateur (voir 2.2. ci-après) au profit des affiliés (voir 2.7. ci-après) et/ou de leurs ayants droit. L'engagement de solidarité est à considérer comme une couverture complémentaire ou comme un risque accessoire vis-à-vis de l'engagement de pension.

### **2.2. Organisateur**

Le Fonds de Sécurité d'Existence de la Commission paritaire pour les entreprises de garage (C.P. 112). Le Fonds a, conformément à l'article 3, §1, 5° de la L.P.C. (voir 2.15. ci-après), été désigné, via la convention collective de travail du 5 juillet 2002, par les organisations représentatives de la Commission paritaire susmentionnée comme organisateur du présent régime de solidarité.

### **2.3. Comité de surveillance**

Comité au sein de l'organisme de solidarité (voir 2.9. ci-après), composé pour moitié de représentants du personnel au profit duquel cet engagement de solidarité a été instauré, et pour moitié d'employeurs comme mentionné en 2.5. ci-après.

### **2.4. Rapport de transparence**

Rapport annuel rédigé par l'organisme de solidarité (voir 2.9. ci-après), relatif à sa gestion de l'engagement de solidarité.

De persoon die in uitvoering van een arbeids-overeenkomst tot het hoofdzakelijk verrichten van handenarbeid is tewerkgesteld door een werk-gever als bedoeld in artikel 2.5..

### **2.7. Aangeslotene**

De werknemer die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de inrichter het sectoraal pensioenplan en dus onderhavige solidariteits-toezegging heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het solidariteits-reglement voldoet.

### **2.8. Uittreding**

De beëindiging van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden of pensionering, voorzover de werknemer geen nieuwe arbeids-overeenkomst heeft gesloten met een werkgever zoals bedoeld in 2.5..

### **2.9. Solidariteitsinstelling**

De rechtspersoon belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging, namelijk Sepia c.v.b.a., erkend door de CBFA onder nr. 1529, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Livingstone laan 6.

### **2.10. Jaarbezoldiging**

Het jaarlijkse brutoloon van de aangeslotene waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan.

### **2.5. Employeurs**

Les employeurs visés à l'article 1 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. Sont également compris les employeurs qui ont choisi un opting-out tel que défini à l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social (cf. article 2.14.).

### **2.6. Ouvrie(è)r(e)**

La personne occupée par un employeur comme visé à l'article 2.5, en exécution d'un contrat de travail, à du travail principalement manuel.

### **2.7. Affilié**

L'ouvrier qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'organisateur a instauré le plan de pension sectoriel et donc le présent engagement de solidarité, et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de solidarité.

### **2.8. Sortie**

L'expiration du contrat de travail, autrement que par

### **2.11. Solidariteitsfonds**

Het collectieve fonds dat bij de solidariteits-instelling in het kader van onderhavige solidariteitstoezegging, alsook van de respectievelijke solidariteitstoezeggingen gedaan in het kader van de sectorale pensioenstelsels van het Paritair Subcomité voor het koetswerk (P.S.C. 149.02), het Paritair Subcomité voor de metaal-handel (P.S.C. 149.04) en het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen (P.S.C. 142.01), wordt gevormd en afgescheiden van diens overige activiteiten wordt beheerd.

### **2.12. Verzekeringsjaar**

De vervaldag van dit solidariteitsreglement wordt vastgesteld op 1 januari. Een verzekerings-jaar valt dan ook steeds samen met de tijdsspanne gelegen tussen 1 januari en de daaropvolgende 31 december.

### **2.13. Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

### **2.14. Pensioenreglement**

Het pensioenreglement genomen in uitvoering van artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het

décès ou mise à la retraite, pour autant que l'ouvrier n'ait pas conclu un nouveau contrat de travail avec un employeur comme visé à l'article 2.5..

### **2.9. Organisme de solidarité**

La personne morale chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité. Ce rôle est assumé par la s.c.r.l. Sepia., agréée par la CBFA sous le n° 1529, avec siège social à 1000 Bruxelles, avenue Livingstone 6.

### **2.10. Rémunération annuelle**

La rémunération annuelle brute sur laquelle sont prélevées les cotisations de sécurité sociale.

### **2.11. Fonds de solidarité**

Le fonds collectif instauré auprès de l'organisme de solidarité dans le cadre du présent engagement de solidarité, ainsi que des engagements de solidarité de respectivement la Sous-Commission paritaire pour la carrosserie (S.C.P. 149.02), la Sous-Commission paritaire du commerce du métal (S.C.P. 149.04) et la Sous-Commission paritaire pour la récupération de métaux (S.C.P. 142.01). L'organisme de solidarité gère ce fonds de façon séparée de ses autres activités.

### **2.12. Année d'assurance**

L'échéance annuelle du présent règlement de solidarité

sociaal sectoraal pensioenstelsel.

### **2.15. W.A.P.**

Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en sommige aanvullende voor-delen inzake sociale zekerheid (B.S., 15 mei 2003, ed. 2, p. 26.407, err. B.S., 26 mei 2003).

### **2.16. Solidariteitsbesluit**

Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioen-stelsels (B.S., 14 november 2003, ed. 2, p. 55.263).

### **2.17. Financieringsbesluit**

Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging (B.S., 14 november 2003, ed. 2, p. 55.258).

### **2.18. CBFA**

De Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezenen.

Gezien deze solidariteitstoezegging een integre-rend onderdeel uitmaakt van het sectoraal pensioenstelsel, dienen de hierna in het reglement gehanteerde termen die niet zouden opgenomen zijn in de hiervoor vermelde begrippenlijst te worden opgevat in hun betekenis in het licht van de W.A.P. of de in artikel 2

est fixée au 1<sup>er</sup> janvier. L'année d'assurance correspond donc toujours à la période se situant entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre suivant.

### **2.13. Convention collective de travail du van 26 mai 2005**

Convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel.

### **2.14. Règlement de pension**

Le règlement de pension conclu en exécution de l'article 5 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

### **2.15. L.P.C.**

Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (M.B., 15 mai 2003, ed. 2, p. 26.407, err. M.B., 26 mai 2003).

### **2.16. Arrêté de Solidarité**

Arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux (M.B., 14 novembre 2003, ed. 2, p. 55.263).

### **2.17. Arrêté de Financement**

van het pensioen-reglement opgenomen begrippenlijst.

### **Art. 3. – Aansluiting**

Het solidariteitsreglement is verplicht van toe-passing op alle arbeiders die sinds 1 januari 2004 met de werkgevers verbonden zijn via een arbeidsovereenkomst ongeacht de aard.

Voormelde personen worden onmiddellijk aangesloten bij onderhavige solidariteitstoezegging. De solidariteitsinstelling dekt de voormelde personen zodra ze door de inrichter schriftelijk in kennis gesteld is van hun indiensttreding en hun conformiteit met de aansluitingsvoorwaarden.

Worden evenwel niet aangesloten bij de solidariteitstoezegging:

- ✍ de personen tewerkgesteld via een overeenkomst van studentenarbeid;
- ✍ de personen tewerkgesteld via een overeenkomst voor uitzendarbeid, zoals geregeld door hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van de werknemers ten behoeve van gebruiken;
- ✍ de personen tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst gesloten in het kader van een speciaal door met steun van de overheid gevoerd opleidings-, arbeids-inspannings-, en omscholingsprogramma.

### **Art. 4. – Verplichtingen van de inrichter en van**

Arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité (M.B., 14 novembre 2003, ed. 2, p. 55.258).

### **2.18. CBFA**

La Commission Bancaire, Financière et des Assurances.

Comme cet engagement de solidarité fait partie intégrante du régime de pension sectoriel, il faudra que chaque terme utilisé dans ce règlement, sans être repris dans la liste des définitions ci-avant, s'interprète selon la même acception que celle que lui donne la L.P.C. ou la liste des définitions reprise à l'article 2 du règlement de pension.

### **Art. 3. – Affiliation**

L'engagement de solidarité s'applique obligatoirement à tous les ouvriers qui sont, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, liés par un contrat de travail aux employeurs quelle que soit la nature.

Les personnes susmentionnées sont d'office affiliées au présent engagement de solidarité. L'organisme de solidarité les couvre dès que l'organisateur l'avise par écrit de leur entrée en fonction et du fait que ces ouvriers remplissent les conditions d'affiliation.

Ne sont cependant pas affiliées à l'engagement de solidarité :

## de aangeslotenen

### 4.1. *Verplichtingen van de inrichter*

De inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook – in voorkomend geval – van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, vereist is. Hij zal op de in dit reglement gestelde vervaldagen alle sommen die hij verschuldigd is zonder verwijl aan de solidariteitsinstelling doen toe-komen. Bovendien zal hij alle voor de uitvoering van de solidariteitsprestaties nodige of gewenste inlichtingen tijdig bezorgen.

#### 4.1.1. *Mededelingen te doen door de inrichter*

De solidariteitsinstelling is slechts tot uitvoering van haar verplichtingen gehouden voor zover haar tijdens de duur van dit solidariteitsreglement – en buiten de gegevens haar meegedeeld in het kader van het pensioenluik – volgende gegevens meegedeeld werden:

1. per aangeslotene, het aantal dagen van economische werkloosheid zoals omschreven in artikel 5.1. hierna;
2. per aangeslotene, het aantal dagen van arbeidsongeschiktheid tengevolge van (beroeps)ziekte en/of (arbeids)ongeval zoals omschreven in artikel 5.2. hierna;

- ✍ les personnes occupés via un contrat de travail d'étudiant ;
- ✍ les personnes occupées via un contrat de travail intérimaire, tel que prévu au chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 relative au travail temporaire, au travail intérimaire et à la mise à disposition de travailleurs pour des utilisateurs ;
- ✍ les personnes occupées via un contrat de travail conclu dans le cadre d'un programme spécial de formation, de promotion et de reconversion soutenu par les pouvoirs publics.

## **Art. 4. – Obligations de l'organisateur et des affiliés**

### **4.1. *Obligations de l'organisateur***

L'organisateur s'engage vis-à-vis de tous les affiliés à tout mettre en œuvre pour que la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – la (les) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, soient respectées comme il se doit. Aux échéances stipulées dans le règlement de solidarité, il fera parvenir immédiatement à l'organisme de solidarité toutes les sommes dont il est censé s'acquitter. En outre, il transmettra dans les délais tous les renseignements nécessaires ou souhaitables pour l'exécution des prestations de solidarité.

#### **4.1.1. *Communications à faire par l'organisateur***

3. enige andere terzake doende gegevens zoals gevraagd door de solidariteitsinstelling.

#### 4.1.2. Vragen om inlichtingen

De inrichter verbindt er zich toe om ten voordele van de aangeslotenen een telefoonlijn open te stellen en te bemannen met een medewerker die op de hoogte is van de collectieve arbeids-overeenkomst van 5 juli 2002, van – in voor-komend geval – de collectieve arbeids-overeenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, van dit solidariteitsreglement en van andere in dit kader van belang zijnde elementen. Deze “helpdesk” staat ter beschikking van de aangeslotenen en de door de inrichter aangestelde persoon zal een vraag enkel doorspelen aan de solidariteits-instelling, indien hij de bewuste vraag niet zelf kan beantwoorden. In uitzonderlijke gevallen, wanneer zulks het proces aanzienlijk kan versnellen en vergemakkelijken, heeft de medewerker de mogelijkheid de aangeslotene toe te laten rechtstreeks contact op te nemen met de solidariteitsinstelling.

#### 4.2. Verplichtingen van de aangeslotenen

De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereen-komst van 5 juli 2002, van – in voorkomend geval – de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, van het pensioen-reglement en van dit solidariteitsreglement. Deze documenten maken één geheel uit. Hij machtigt de inrichter de nodige verzekeringen af te sluiten in hoofde van elke aangeslotene.

L’organisme de solidarité n’est tenu à l’exécution de ses obligations que dans la mesure où, pendant la durée du présent règlement de solidarité les éléments suivants lui ont été fournis - hormis les renseignements qui lui auront été communiqués dans le cadre du volet de pension:

1. pour chaque affilié, le nombre de jours de chômage économique tel que défini à l’article 5.1. ci-après;
2. pour chaque affilié, le nombre de jours d’incapacité de travail pour cause de maladie (professionnelle) et/ou d’accident (de travail) tel que défini à l’article 5.2. ci-après;
3. toute autre information relevante comme demandée par l’organisme de solidarité.

#### 4.1.2. Demandes de renseignements

L’organisateur s’engage à ouvrir une ligne téléphonique réservée aux affiliés et à confier celle-ci à un collaborateur au fait de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, et du présent règlement de solidarité et d’autres éléments importants dans ce contexte. Ce “helpdesk” sera ouvert aux affiliés, la personne mandatée par l’organisateur ne transmettra les questions à l’organisme de solidarité que si elle ne peut y répondre elle-même. Exceptionnellement, lorsque cela peut accélérer considérablement et faciliter le processus, le collaborateur peut toujours inviter l’affilié à prendre contact directement avec l’organisme de solidarité.



De aangeslotene machtigt de inrichter, zowel ten tijde van zijn aansluiting als tijdens de duur daarvan, alle inlichtingen te verschaffen die voor het opmaken en voor de uitvoering van dit reglement vereist zijn. De aangeslotene maakt in voorkomend geval alle inlichtingen en bewijsstukken over aan de solidariteitsinstelling die nodig zijn om de solidariteitsinstelling in staat te stellen haar verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechthebbende(n) zonder uitstel na te komen.

Mocht de aangeslotene een hem door het solidariteitsreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, van – in voorkomend geval – de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, opgelegde verbintenis niet na-komen, en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de inrichter en de solidariteitsinstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover hem in verband met de solidariteitsprestaties.

#### **Art. 5. – Gewaarborgde prestaties**

In overeenstemming met artikel 43, §1 van de W.A.P., zoals uitgevoerd door het solidariteitsbesluit, heeft onderhavig solidariteitsreglement tot doel de hierna volgende solidariteitsprestaties te waarborgen.

Voor de uitvoering van de solidariteitsprestaties zoals omschreven in artikel 5.1. en 5.2. hierna, worden enkel de gegevens in aanmerking genomen die de

#### **4.2. Obligations des affiliés**

L'affilié accepte toutes les clauses de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, du règlement de pension et du présent règlement de solidarité. Ces documents forment un tout. L'affilié autorise l'organisateur à souscrire sur la tête de l'affilié les assurances qu'il jugerait nécessaires.

L'affilié autorise l'organisateur à fournir, que ce soit au moment ou en cours d'affiliation, tous les renseignements nécessaires pour rédiger et exécuter ledit règlement. L'affilié transmettra - le cas échéant - à l'organisme de solidarité tous les renseignements et justificatifs nécessaires pour que cet organisme puisse respecter ses obligations envers l'affilié ou envers son ou ses ayants droit.

Au cas où l'affilié ne remplit pas une obligation qui lui est imposée par le règlement de solidarité ou par la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant – la (les) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, et si cela lui cause une quelconque perte de droit, l'organisateur et l'organisme de solidarité seront dans la même mesure déchargés envers l'affilié en ce qui concerne leurs obligations en

inrichter verkrijgt via het intermediair van de Kruispuntbank van Sociale Zekerheid. Enige individuele aangiften van aan-geslotenen zullen niet in aanmerking worden genomen.

De aangeslotenen hebben slechts recht op de effectieve uitvoering van de solidariteits-prestaties op voorwaarde dat de solidariteits-instelling in hun voordeel bijdragen ontvangen heeft ter financiering van deze solidariteits-toezegging.

### ***5.1. Premievrijstelling gedurende periodes van economische werkloosheid***

Gedurende de periodes waarin de aangeslotene tijdelijk werkloos zou zijn in de zin van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (code type 71 in de gegevensstroom van de Kruispuntbank van Sociale Zekerheid), wordt de opbouw van het pensioenluik tijdens de voormelde periodes verder gefinancierd door de solidariteitsinstelling op forfaitaire basis.

In dit kader zal per dag van economische werkloosheid zoals hiervoor beschreven in hoofde van de aangeslotene, een forfaitair bedrag van 0,30 EUR worden toegekend aan de in-dividuele pensioenreserve van de bewuste aan-geslotene.

De toepassing van de premievrijstelling geldt ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst en de arbeidsduur hierin bepaald.

### ***5.2. Premievrijstelling gedurende periodes van***

rapport aux prestations de solidarité.

### **Art. 5. – Prestations assurées**

Conformément à l'article 43, §1 de la L.P.C. et à l'Arrêté de Solidarité, le présent règlement de solidarité a pour but de garantir les prestations de solidarité suivantes.

Les prestations de solidarité définies à l'article 5.1. et 5.2. ci-après ne s'exécutent qu'en fonction des données que l'organisateur obtient par l'inter-médiaire de la Banque-Carrefour de la Sécurité Sociale. Toute déclaration individuelle faite par l'affilié ne saurait être prise en considération.

Les affiliés n'ont droit à l'exécution effective des prestations de solidarité qu'à condition que l'organisme de solidarité ait reçu les cotisations en leur faveur pour le financement de cet engagement de solidarité.

### ***5.1. Exonération du paiement de la prime durant les périodes de chômage économique.***

Durant les périodes de chômage temporaire de l'affilié, au sens de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux conventions de travail (code type 71 dans le flux de données de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale), l'organisme de solidarité se charge de poursuivre le financement du volet pension sur base forfaitaire.

***arbeidsongeschiktheid tengevolge van (beroeps) ziekte en/of (arbeids)ongeval.***

Gedurende de vergoede periodes van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval, en de periodes die worden gedekt door een tijdelijke arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, (code typen 10, 50, 60 of 61 in de gegevensstroom van de Kruispuntbank van Sociale Zekerheid) waarmee een aangeslotene zich geconfronteerd ziet, wordt de financiering van de opbouw van het pensioenluik tijdens de voormelde periodes verder gefinancierd door de solidariteitsinstelling op forfaitaire basis.

In dit kader zal per dag dat de aangeslotene zich bevindt in één van de periodes zoals hiervoor beschreven, een forfaitair bedrag van 0,30 EUR worden toegekend aan de individuele pensioenreserve van de bewuste aangeslotene.

De toepassing van de premievrijstelling geldt ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst en de arbeidsduur hierin bepaald.

***5.3. Rente-uitkering ingeval van overlijden***

Ingeval van overlijden van een aangeslotene wordt er door de solidariteitsinstelling aan de begunstigde(n) zoals aangeduid in het pensioenluik een vergoeding toegekend onder de vorm van een rente-uitkering, evenwel op voorwaarde dat ofwel:

☞ er in hoofde van de aangeslotene tijdens het

taire.

Dans ce contexte, un forfait de 0,30 EUR par jour de chômage économique de l'affilié comme défini ci-dessus sera affecté à la réserve individuelle de pension de l'affilié.

L'exonération du paiement de la prime est d'application indépendamment de la nature de la convention de travail ou de la durée de travail prévue.

***5.2. Exonération du paiement de la prime durant les périodes d'incapacité de travail pour cause de maladie (professionnelle) et/ou d'accident (de travail).***

Durant les périodes d'indemnisation dans le cadre d'une incapacité de travail pour cause de maladie ou d'accident, et dans le cadre d'une incapacité de travail temporaire pour cause d'accident de travail ou de maladie professionnelle de l'affilié (code types 10, 50, 60 ou 61 dans le flux de données de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale), l'organisme de solidarité se charge de poursuivre le financement du volet pension sur base forfaitaire.

Dans ce contexte, un forfait de 0,30 EUR sera affecté à la réserve individuelle de pension de l'affilié, pour chaque jour que l'affilié s'est trouvé dans une période

verzekeringsjaar waarin het overlijden zich situeert bijdragen gestort zijn geweest zoals bedoeld in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005;

- ☞ het overlijden van de aangeslotene zich situeert binnen de 365 dagen na de begin-datum van de vergoede periode van arbeids-ongeschiktheid wegens ziekte of ongeval.

Het vestigingskapitaal ter financiering van de voormelde rente-uitkering bedraagt 1.000 EUR (winstdeling inbegrepen). Dit kapitaal zal worden gebezigd ter vestiging van een niet-geïndexeerde levenslange rente op het hoofd van de begunstigde(n).

Indien evenwel het jaarbedrag van de rente – na de wettelijk verschuldigde fiscale en parafiscale inhoudingen – kleiner is dan 300 EUR, dan zal het netto-vestigingskapitaal worden uitbetaald.

## **Art. 6. – Uitvoering van de gewaarborgde prestaties**

### **6.1. Solidariteitsprestaties zoals beschreven in artikel 5.1. en 5.2.**

De uitkeringen van de solidariteitsprestaties zoals beschreven in artikel 5.1. en 5.2. hiervoor, worden jaarlijks – dit binnen de twee maanden na de volledige oplevering van de jaarlijkse gegevens door de inrichter – gestort op de binnen de solidariteitsinstelling beheerde individuele polissen in

comme définie ci-dessus.

L'exonération du paiement de la prime est d'application indépendamment de la nature de la convention de travail ou de la durée de travail prévue.

### **5.3. Paiement d'une rente en cas de décès**

En cas de décès d'un affilié, l'organisme de solidarité octroie au(x) bénéficiaire(s) tel que désigné dans le volet pension une indemnité sous forme de rente, à condition :

- ☞ que des cotisations aient été versées pour l'affilié durant l'année d'assurance où se situe le décès comme défini à l'article 4 de la convention collective de travail du 26 mai 2005;
- ☞ que le décès de l'affilié se situe dans les 365 jours suivant la date du début de la période indemnisée d'incapacité de travail pour cause de maladie ou accident.

Le capital constitutif de cette rente est de 1.000 EUR (participation bénéficiaire comprise) et sera affecté à la constitution d'une rente viagère non indexée sur la tête du ou des bénéficiaires.

Toutefois, si la rente annuelle – après déduction des charges fiscales et parafiscales légales – est inférieure à 300 EUR, le capital net constitutif sera versé.

kwestie. Deze storting heeft be-trekking op de risico's die zich hebben voor-gedaan tussen 1 januari en 31 december van het voorgaande jaar. Bij de toekenning wordt er rekening gehouden met een kapitalisatie van de solidariteitsprestaties aan een intrestvoet van 3,25 procent alsof alle solidariteitsprestaties uit de beschouwde periode zouden betaald zijn op 1 juli van dat jaar.

In hoofde van de aangeslotenen wiens werkgever gekozen heeft voor opting-out in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, worden de gekapitaliseerde solidariteitsprestaties gestort aan de pensioeninstelling die het opting- outplan beheert binnen de 5 dagen nadat de solidariteits-instelling door de pensioeninstelling in kwestie, in kennis is gesteld van alle daartoe nodige gegevens. De solidariteitsinstelling neemt hiertoe contact op met de pensioeninstelling in kwestie ten laatste op 1 oktober van elk jaar. De inrichter stelt hiertoe de solidariteitsinstelling jaarlijks een lijst van de werkgevers die gekozen hebben voor opting-out, ter beschikking, en dit ten laatste per 1 september.

Is een aangeslotene die zich tijdens het afgelopen jaar bevond in een situatie zoals beschreven in artikel 5.1. of 5.2., tijdens dat jaar uitgetreden, dan zullen de solidariteitsprestaties zoals bedoeld in artikel 5.1. of 5.2. waarop de betrokkene recht heeft, worden verwerkt in het saldo dat hem in het kader van het pensioenluik zal worden toe-gekend.

### **6.2. Solidariteitsprestatie zoals beschreven in**

## **Art. 6. – Exécution des prestations assurées**

### **6.1. Prestations de solidarité telles que décrites à l'article 5.1. et 5.2.**

Les prestations de solidarité telles que décrites à l'article 5.1. et 5.2. ci-dessus seront annuellement imputées aux contrats individuels qui sont gérés au sein de l'organisme de solidarité. Cette imputation sera faite dans un délai de deux mois dès le moment où l'organisateur a fourni toutes les données annuelles. Il s'agit en l'occurrence des risques encourus pendant la période qui s'écoule du 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre de l'année écoulée. Les prestations de solidarité seront capitalisées en tenant compte d'un taux d'intérêt de 3,25 pour cent dans l'hypothèse où toutes les prestations de solidarité seraient imputées au 1<sup>er</sup> juillet de l'année écoulée.

S'il s'agit d'affiliés dont l'employeur a choisi l'opting-out en vertu de article 6 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, les prestations de solidarité capitalisées seront versées à l'organisme de pension qui gère le plan d'opting-out, dans les 5 jours après que l'organisme de solidarité ait reçu de l'organisme de pension visé toutes les données qui lui sont nécessaires pour effectuer le versement. A cette fin, l'organisme de solidarité se mettra en rapport avec l'organisme de pension en question, au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année. À cette fin, l'organisateur

### 5.3.

Om tot de uitbetaling van de solidariteitsprestatie zoals beschreven in artikel 5.3. hiervoor te kunnen overgaan dient/dienen de begunstigde(n) dezelfde procedure te volgen als deze voorzien voor de uitbetaling van de voordelen bij overlijden in het kader van het pensioenluik.

#### **Art. 7. – Technische grondslagen**

Voor de dekking van de solidariteitsprestaties zoals vermeld in artikel 5 hiervoor, sluit de inrichter een verzekeringsovereenkomst af met de solidariteitsinstelling. De solidariteitsinstelling onderschrijft terzake een resultaatsverbintenis. De solidariteitstoezegging wordt gefinancierd overeenkomstig de tarifieringregels die door de solidariteitsinstelling gebruikt wordt voor de bewuste risico's, rekening houdende met de verplichtingen terzake voorzien in het Financieringsbesluit.

Ter dekking van de solidariteitsprestaties zoals beschreven in:

- ☞ artikel 5.1. en 5.2. wordt telkens een tijdelijke verzekering van een jaar onderschreven in hoofde van elke aangeslotene;
- ☞ artikel 5.3. wordt een tijdelijke overlijdensverzekering onderschreven waarbij de solidariteitsinstelling op het hoofd van elke aangeslotene een vestigingskapitaal ter financiering van een rente-uitkering ingeval van een eventueel vroegtijdig overlijden verzekert.

#### **Art. 8. – Bijdragen**

fournira à l'organisme de solidarité un aperçu des employeurs qui ont usé de la faculté d'opting-out, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année.

Si, au cours de l'année écoulée, un affilié s'est trouvé, dans une des situations visées l'article 5.1. ou 5.2. et s'il a quitté son employeur dans la même année, les prestations de solidarité visées à l'article 5.1. ou 5.2. et auxquelles l'intéressé peut pré-tendre, seront imputées au solde lui attribué dans le cadre de son volet de pension.

#### **6.2. Prestation de solidarité telle que définie à l'article 5.3.**

Pour pouvoir verser la prestation de solidarité comme indiquée à l'article 5.3. ci-dessus, il faut que le ou les bénéficiaires suivent la même procédure que celle prévue pour le paiement des avantages en cas de décès dans le volet de pension.

#### **Art. 7. – Bases techniques**

Pour garantir les prestations de solidarité définies à l'article 5, l'organisateur souscrit un contrat d'assurance auprès de l'organisme de solidarité qui prend, en l'occurrence, un engagement de résultat. L'engagement de solidarité est financé conformément aux règles tarifaires utilisés par l'organisme de solidarité pour les risques concernés en tenant compte des obligations prévues par l'Arrêté de Financement.

Alle vereiste uitgaven tot het waarborgen van de solidariteitsprestaties vermeld in artikel 5 hier-voor vallen geheel ten laste van de inrichter. Deze toelage bedraagt per aangeslotene 0,06 procent van diens jaarbezoldiging. Deze toelage wordt bepaald door artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. De inrichter zal de globale bij-drage per maand aan de solidariteitsinstelling storten.

### **Art. 9. – Solidariteitsfonds**

In de schoot van de solidariteitsinstelling wordt een solidariteitsfonds ingericht, genaamd het SEFOCAM Solidariteitsfonds. De bijdragen voor de solidariteitstoezegging alsook de bijdragen gestort door de respectievelijke inrichters van de solidariteitstoezeggingen gedaan in het kader van de sectorale pensioenstelsels van het Paritair Subcomité voor het koetswerk (P.S.C. 149.02), het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04), alsook deze van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen (P.S.C. 142.01), worden gestort in dit solidariteitsfonds. Het solidariteitsfonds wordt door de solidariteitsinstelling afzonderlijk van zijn overige activiteiten beheerd als een wiskundige inventarisreserve.

De solidariteitsinstelling verbindt er zich toe om bovenop de tariefgrondslagen, de gerealiseerde winst afkomstig uit de verzekeringen en de beleggingen in bepaalde hiervoor aangewezen activa, integraal als winstdeling te verdelen en toe te kennen. Deze activa

Pour garantir les prestations de solidarité définies à :

- ✍ l'article 5.1. et 5.2., une assurance temporaire d'un an est chaque fois souscrite sur la tête de chaque affilié;
- ✍ l'article 5.3., une assurance temporaire de décès est souscrite par laquelle l'organisme de solidarité assure sur la tête de chaque affilié un capital constitutif pour financer le paiement d'une rente en cas de décès prématuré de l'affilié.

### **Art. 8. – Cotisations**

Toutes les dépenses requises pour assurer les prestations de solidarité visées à l'article 5, sont entièrement à charge de l'organisateur. Cette allocation est de 0,06 pour cent du salaire annuel de chaque affilié. Cette allocation est fixée en vertu de l'article 4 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. L'organisateur versera tous les mois l'ensemble des cotisations à l'organisme de solidarité.

### **Art. 9. – Fonds de solidarité**

Au sein de l'organisme de solidarité, un Fonds de solidarité est créé, dénommé le Fonds de Solidarité SEFOCAM. Les organisateurs respectifs de l'engagement de solidarité, dans le cadre des régimes de pension sectoriels de la Sous-Commission paritaire pour la carrosserie (S.C.P. 149.02), la Sous-Commission paritaire du commerce du métal (S.C.P.



worden van de andere activa van de solidariteitsinstelling afgezonderd en vormen bijgevolg een afgezonderd fonds. Evenwel zal het rendement van het fonds maar toegekend worden indien de verrichtingen van het fonds rendabel zijn.

Er wordt een inventaris bijgehouden die alle bestanddelen van het vermogen van het fonds bevat. Deze inventaris wordt opgemaakt voor elke dag waarop een wijziging van de samenstelling van het fonds plaatsheeft. Daarenboven werd er het hierna weergegeven winstdelingsreglement opgesteld.

Winstdelingreglement van het afgezonderd fonds “Sefocam – Solidariteit”:

De toelagen worden geïnvesteerd in een afgezonderd fonds “Sefocam – Solidariteit” dat hoofdzakelijk is samengesteld uit financiële activa die afkomstig zijn van de EURO- zone. Ieder jaar kan de solidariteitsinstelling aan de contracten een winstdeelneming toekennen die bepaald wordt in functie van de resultaten van dit afgezonderd fonds. Deze winstdeelneming wordt pas toegekend op voorwaarde dat de verrichtingen van het fonds rendabel zijn. De winstdeelneming is gelijk aan een bijkomend rendementspercentage dat toegekend wordt aan de contracten die op 31 december van het afgelopen boekjaar van kracht zijn. Het bijkomend rendementspercentage is gelijk aan het positieve verschil tussen het netto rendementspercentage van het afgezonderd fonds en de gewaarborgde rentevoet zoals bepaald in artikel 24 §2 eerste lid van de W.A.P.. Het netto rendementspercentage van het fonds is het in procent

149.04) et la Sous-Commission paritaire pour la récupération de métaux (S.C.P. 142.01), verseront également leurs cotisations à ce Fonds de solidarité. Le Fonds de solidarité est géré par l’organisme de solidarité en dehors de ses autres activités comme une réserve mathématique d’inventaire.

L’organisme de solidarité s’engage, en plus des bases tarifaires, à répartir et à attribuer intégralement, sous forme de participation bénéficiaire, le bénéfice réalisé provenant des assurances et des placements dans certains actifs désignés à cette fin. Ces actifs sont séparés des autres actifs de l’organisme de solidarité et constituent un fonds cantonné. Toutefois, l’octroi du rendement du fonds est subordonné à la condition que les opérations du fonds soient rentables.

Il est tenu un inventaire de la composition du fonds comportant tous les éléments du patrimoine du fonds. Cet inventaire est établi chaque jour où a lieu une modification de la composition du fonds. De plus, le règlement de participation bénéficiaire ci-après a été élaboré.

Règlement de participation bénéficiaire du fonds cantonné « Sefocam – Solidarité » :

Les allocations sont investies dans un fonds cantonné dénommé « Sefocam – Solidarité », composé principalement d’actifs financiers provenant de la zone EURO. Chaque année, l’organisme de solidarité peut attribuer aux contrats une participation bénéficiaire dé-

uitgedrukte resultaat ten opzichte van de gemiddelde waarde van het fonds in de loop van het afgelopen boekjaar, van 100 procent van de financiële winsten die door het fonds gerealiseerd worden, vrij van financiële lasten, fiscale en parafiscale inhoudingen. De financiële winsten worden bepaald overeenkomstig de evaluatie – en waarderingsregels van de solidariteitsinstelling. Ten einde de financiële prestaties gerealiseerd door het afgezonderd fonds te stabiliseren, kan een quotiteit van de uitzonderlijke opbrengsten (zie hierna) elk jaar een reserve stijven waarop door de inrichter aanspraak kan gemaakt worden het jaar nadien. Een gedeelte van de uitzonderlijke opbrengsten kan dus van jaar tot jaar overgedragen worden. De uitzonderlijke opbrengsten zijn samengesteld uit de meer- en minwaarden van obligaties en aandelen, de eventuele monetaire aanpassingen op rente-dragende activa, alsook de waarde-verminderingen of terugnames van waarde-verminderingen. De investeringspolitiek van het afgezonderd fonds heeft tot doel de veiligheid, het rendement en de liquiditeit van de beleggingen te waarborgen. Hierbij wordt rekening gehouden met een oordeelkundige diversificatie en spreiding van de beleggingen. De beleggingsportefeuille is voor minimaal 75 procent belegd in obligaties waarvan de emittenten van uitstekende kwaliteit zijn. Het gaat hoofdzakelijk om Staatsobligaties van de EURO-zone. Het fonds investeert ook een minderheidsaandeel ten belope van maximaal 25 procent van de waarde van het fonds in aandelen van de EURO-zone en van diverse sectoren van de economie om op gemiddelde termijn een financiële winst te realiseren die hoger ligt dan deze die enkel zou gebaseerd zijn op investeringen met vaste

terminée en fonction des résultats du fonds cantonné. L'octroi de cette participation bénéficiaire est subordonné à la condition que les opérations du fonds soient rentables. La participation bénéficiaire correspond à un taux de rendement complémentaire octroyé aux contrats en vigueur au 31 décembre de l'exercice écoulé. Le taux de rendement complémentaire est égal à la différence positive entre le taux de rendement net du fonds cantonné et le taux d'intérêt garanti comme déterminé à l'article 24 § 2, premier tiret de la LPC. Le taux de rendement net du fonds est le résultat, exprimé en pourcentage de la valeur moyenne du fonds au cours de l'exercice écoulé, de 100 pour cent des bénéfices financiers réalisés par le fonds, nets de charges financières et de prélèvements fiscaux et parafiscaux. Les bénéfices financiers sont déterminés conformément aux règles d'évaluation et de valorisation de l'organisme de solidarité. Afin de lisser les performances financières réalisées par le fonds cantonné, une quotité des revenus exceptionnels pourra alimenter chaque année une réserve à laquelle l'organisateur peut prétendre l'année suivante. Une part des revenus exceptionnels pourra donc être reportée d'année en année. Les revenus exceptionnels sont constitués des plus et des moins-values réalisées sur obligations et actions, des éventuels ajustements monétaires sur actifs de taux, ainsi que des réductions de valeur ou reprises de réductions de valeur. La politique d'investissement du fonds cantonné a pour objectif de garantir la sécurité, le rendement et la liquidité des investissements. Pour atteindre cet objectif il est tenu compte d'une diversification judicieuse des investissements. Le portefeuille est investi pour minimum 75 pour cent en obligations dont les émetteurs sont d'une qualité excellente. Il s'agit principalement d'obligations d'état de

opbrengst. Het fonds beschikt tevens over een veranderlijk bedrag aan liquiditeiten voor maximum 20 procent van de waarde van het fonds.

De solidariteitsinstelling stelt een financieel jaarverslag op dat toelaat na te gaan of het gedeelte van de aan de overeenkomsten toegekende winsten en de uitgevoerde beleggingen aan de bepalingen van het winstdelingsreglement beantwoorden. Dit verslag wordt ter beschikking gesteld van het toezichtscomité.

Het solidariteitsfonds kan slechts worden gedebiteerd door betaling van verzekerings-premies die de betrokken risico's dekken en van de kosten verbonden aan deze solidariteits-toezeggingen.

Ingeval van liquidatie van een werkgever, zullen de gelden van het solidariteitsfonds die pro-portioneel slaan op de verplichtingen van die bepaalde werkgever, noch geheel noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de inrichter. Deze gelden zullen daarentegen worden aangewend ter financiering van de solidariteitsprestaties ten gunste van de overige aangeslotenen.

Ingeval van stopzetting van het sectoraal pensioenplan, zullen de gelden van het fonds in geen geval noch volledig noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de inrichter. Het zal daarentegen onder alle aangeslotenen die minstens één jaar aangesloten waren bij het sectoraal pensioenstelsel, beschouwd op het moment van de stopzetting ervan, worden verdeeld in verhouding met de verworven reserve waarover de betrokkenen beschikken in het

la zone EURO. Une partie minoritaire de maximum 25 pour cent est également investi en actions de la zone EURO et de divers secteurs de l'économie afin de réaliser, à moyen terme, un gain financier plus élevé que le résultat qui pourrait être obtenu sur base d'investissements exclusivement à rendement fixe. Le fonds dispose également d'un montant variable de liquidités d'un maximum de 20 pour cent de sa valeur.

L'organisme de solidarité établit un rapport financier annuel permettant de vérifier si la part des bénéficiaires attribués aux contrats et si les placements effectués sont conformes aux dispositions du règlement de participation bénéficiaire. Ce rapport est tenu à la disposition du comité de surveillance.

Le Fonds de solidarité ne peut être débité que pour payer les primes d'assurances couvrant les risques en question et les frais liés à ces engagements de solidarité.

En cas de liquidation d'un employeur, les sommes du Fonds de solidarité proportionnellement aux obligations de cet employeur ne seront restituées à l'organisateur, ni en tout ni en partie. Elles seront par contre affectées

kader van het pensioenstelsel, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P..

Geen enkele vergoeding of verlies van winst-delingen zal ten laste worden gelegd van de aangeslotenen of van de op het ogenblik van de overdracht verworven reserves worden af-getrokken.

#### **Art. 10. – Toezichtscomité**

Er werd binnen de solidariteitsinstelling een toezichtscomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit leden die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige solidariteitstoezegging wordt gedaan en voor de andere helft uit werkgevers. Dit toezichtscomité ziet toe op de goede uitvoering van de solidariteitstoezegging door de solidariteits-instelling en wordt door laatstgenoemde vooraf-gaandelijk geraadpleegd over:

- ✍ de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;
- ✍ het rendement van de beleggingen;
- ✍ de kostenstructuur;
- ✍ in voorkomend geval, de winstdeling.

#### **Art. 11. – Transparantieverlag**

Onder de naam “transparantieverlag” zal de solidariteitsinstelling jaarlijks een verslag op-stellen over het door haar gevoerde beheer van de solidariteitstoezegging en dit - na raadpleging van het

au financement des prestations de solidarité en faveur des autres affiliés.

En cas de cessation du régime de pension sectoriel, les sommes du Fonds ne seraient restituées ni en tout ni en partie à l’organisateur mais seraient partagées entre tous ceux qui, au moment même où il y est mis un terme, sont affiliés depuis au moins un an ; ce partage serait proportionnel à la réserve acquise par chacun d’eux dans le cadre du régime de pension, majorée le cas échéant jusqu’à ce que les sommes minimales, garanties en application de l’article 24, §2 de la L.P.C., soient atteintes.

Aucune indemnité et aucune perte de participation bénéficiaire seront ni imputées aux affiliés, ni défalquées des réserves acquises au moment du transfert.

#### **Art. 10. – Comité de surveillance**

Un comité de surveillance a été créé au sein de l’organisme de solidarité, composé pour moitié de membres représentant le personnel en faveur duquel le présent engagement de solidarité a été instauré, et pour moitié d’employeurs. Ce comité de surveillance veille à la bonne exécution de l’engagement de solidarité par l’organisme de solidarité qui prendra soin de consulter d’abord ce comité à propos de:

toezichtcomité - ter beschikking stellen van de inrichter die het op eenvoudig verzoek mee-deelt aan de aangeslotenen.

Het verslag betreft de volgende elementen:

- ☞ de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;
- ☞ het rendement van de beleggingen;
- ☞ de kostenstructuur;
- ☞ in voorkomend geval, de winstdeling.

### **Art. 12. – Informatieverstrekking aan de aangeslotenen**

De solidariteitsinstelling zal ten minste één maal per jaar aan de aangeslotenen meedelen op welke solidariteitsprestaties zij voor wat betreft het bewuste verzekeringsjaar recht hebben. Deze gegevens worden geïncorporeerd op de pensioen-fiche die de solidariteitsinstelling (die tevens de pensioeninstelling is) jaarlijks – in uitvoering van artikel 18 van het pensioenreglement – aan de aangeslotenen dient te bezorgen.

De tekst van dit solidariteitsreglement zal door de inrichter ter beschikking worden gesteld aan de aangeslotenen op diens eenvoudig verzoek.

### **Art. 13. – Fiscaliteit**

Deze solidariteitstoezegging wordt door de solidariteitsinstelling op een gedifferentieerde wijze beheerd zodat voor elke aangeslotene of diens

- ☞ la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux;
- ☞ le rendement des placements;
- ☞ la structure des frais;
- ☞ le cas échéant, la participation bénéficiaire.

### **Art. 11. – Rapport de transparence**

Sous le vocable « rapport de transparence », l'organisme de solidarité établira chaque année un rapport relatif à sa gestion de l'engagement de solidarité et – après l'avoir soumis au comité de surveillance – tiendra ce rapport à la disposition de l'organisateur qui le communiquera aux affiliés sur simple requête de leur part.

Le rapport abordera les aspects suivants :

- ☞ la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les différents aspects : sociaux, éthiques et environnementaux;
- ☞ le rendement des placements;
- ☞ la structure des frais;
- ☞ le cas échéant, la participation bénéficiaire.

### **Art. 12. – Informations destinées aux affiliés**

L'organisme de solidarité avisera les affiliés, au moins une fois par an, des prestations de solidarité auxquelles ils peuvent prétendre. Ces données figurent sur la fiche de pension que l'organisme de solidarité (qui est aussi l'organisme de pension) est tenu de fournir chaque année aux affiliés, en vertu de l'article 18 du règlement de pension.

rechthebbende(n) de toepassing van het specifieke regime inzake inkomstenbelastingen en met het zegel gelijkgestelde taksen gewaar-borgd is, zowel inzake de behandeling van de bij-dragen als van de prestaties.

Het pensioen dat – in voorkomend geval – uit de toepassing van deze solidariteitstoezegging voortvloeit, winstdelingen inbegrepen, verhoogd met het wettelijk pensioen dat geschat wordt in functie van het aantal jaren dienst bij een werkgever of elders, mag in geen geval 80 procent overschrijden van de laatste normale bruto jaarbezoldiging van de aangeslotene, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller het aantal werkelijk gepresteerde jaren bij de werkgever of elders is en de noemer het aantal jaren van de normale duurtijd van de beroepsactiviteit die vastgesteld wordt op 40 jaar.

De laatste normale bruto jaarbezoldiging is de bruto jaarbezoldiging die, gelet op de vorige bezoldigingen van de aangeslotene, als normaal kan worden beschouwd en die hem betaald of toegekend werd gedurende het laatste jaar voor zijn oppensioenstelling waarin hij een normale beroepsactiviteit heeft uitgeoefend.

#### **Art. 14. – Wijzigingsrecht**

Dit solidariteitsreglement wordt afgesloten in uitvoering van artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en is er dan ook onlosmakelijk mee verbonden.

L'organisateur tiendra le texte de l'engagement de solidarité à la disposition des affiliés qui pourront l'obtenir sur simple demande.

#### **Art. 13. – Fiscalité**

L'organisme de solidarité gère ledit engagement de solidarité de façon différenciée de sorte qu'à tout moment, pour chaque affilié ou son/ses ayant(s)-droit, l'application du régime spécifique en matière d'impôt sur les revenus et de taxes assimilées au timbre est garantie tant en ce qui concerne le traitement des cotisations que des prestations.

La pension qui découle – le cas échéant – de l'engagement de solidarité, participations bénéficiaires comprises, majorée de la pension légale, estimée en fonction du nombre d'années de carrière chez un employeur ou ailleurs, ne peut jamais dépasser 80 pour cent de la dernière rémunération annuelle brute normale de l'affilié, multipliés par une fraction dont le numérateur représente le nombre d'années de carrière chez l'employeur ou ailleurs, et le dénominateur le nombre d'années d'une carrière professionnelle normale, à savoir 40 ans.

La dernière rémunération annuelle brute normale est la rémunération annuelle brute qui, par rapport aux rémunérations antérieures de l'affilié, est considérée comme

Bijgevolg zal dit solidariteitsreglement worden gewijzigd en zelfs worden stopgezet indien en in de mate dat de collectieve arbeidsovereenkomst wordt gewijzigd of stopgezet. Er wordt een uit-zondering voorzien voor de bepaling van het bedrag van de forfaits zoals bepaald in artikel 5.1. en 5.2., alsook voor het bedrag van het vestigingskapitaal van de rente-uitkering bij overlijden zoals voorzien in artikel 5.3.. Deze bedragen kunnen door de inrichter worden gewijzigd zonder te moeten overgaan tot een wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

In voorkomend geval licht de inrichter de aangeslotenen, alsook de CBFA in over de wijziging van solidariteitsinstelling.

#### **Art. 15. – Niet betaling van de bijdragen**

Alle bijdragen die in uitvoering van onderhavig solidariteitsreglement (met inbegrip van de beheersovereenkomst zoals afgesloten tussen de solidariteitsinstelling en de inrichter ter explicitering van de dienstverlening van de solidariteitsinstelling) verschuldigd zijn of zullen worden, dienen door de inrichter voldaan op de gestelde vervaldagen. Zij maken één geheel uit voor alle verzekerde risico's en voor alle aangeslotenen. Bij niet-betaling van bijdragen door de inrichter, zal deze door de solidariteitsinstelling door middel van een aangetekend schrijven in gebreke gesteld worden.

Deze ingebrekestelling, die de inrichter aanmaakt tot betaling en hem op de gevolgen van de niet-

normale et qui lui a été payée ou allouée durant sa dernière année d'activité professionnelle normale, avant sa mise à la retraite

#### **Art. 14. – Droit de modification**

Cet engagement de solidarité est souscrit en exécution de l'article 9 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social et est donc indissociable de cette dernière.

En conséquence, si et dans la mesure où la convention collective de travail était modifiée ou supprimée, l'engagement de solidarité le serait aussi, sauf pour ce qui concerne la définition des forfaits visés aux articles 5.1. et 5.2. et celle du capital constitutif de la rente à verser en cas de décès, visée à l'article 5.3.. Ces forfaits et ce capital peuvent être modifiés par l'organisateur sans qu'il faille modifier pour autant la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et adaptant le régime de pension sectoriel social.

Le cas échéant, l'organisateur avisera les affiliés ainsi que la CBFA du changement d'organisme de solidarité.

#### **Art. 15. – Défaut de paiement des cotisations**

Toutes les cotisations qui sont ou qui seront à acquitter en vertu du présent régime de solidarité (y compris



betaling wijst, wordt ten vroegste 30 dagen na de vervaldag van de onbetaalde bijdrage verzonden. Indien, om welke reden ook, deze ingebrekestelling niet zou zijn verzonden aan de richter, dan zal iedere aangeslotene uiterlijk drie maanden na de vervaldag van de niet-betaalde bijdragen op de hoogte gebracht worden.

Indien de bijdragebetaling wordt stopgezet voor het geheel van de contracten van het sectoraal pensioenstelsel, vervalt het recht van de aangeslotenen op enige uitbetaling in het kader van de solidariteitsprestaties. In dit geval zijn de modaliteiten van het laatste lid van artikel 9 van dit solidariteitsreglement van toepassing.

#### **Art. 16. – De bescherming van de persoonlijke levenssfeer**

De partijen verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De partijen verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.

Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van

dans le cadre de la convention de gestion conclue entre l'organisme de solidarité et l'organisateur, explicitant les services qui incombent à l'organisme de solidarité) devront être acquittées par l'organisateur aux échéances arrêtées. Elles constituent un tout pour l'ensemble des risques assurés et pour l'ensemble des affiliés. Si l'organisateur ne s'en acquitte pas, l'organisme de solidarité lui adressera une mise en demeure par pli recommandé.

Cette mise en demeure qui somme l'organisateur d'acquitter les cotisations et qui le met en garde contre les répercussions d'un défaut de paiement, sera expédiée au plus tôt 30 jours après l'échéance des cotisations en souffrance. Si cette mise en demeure n'était pas expédiée pour quelque raison que ce soit, chaque affilié serait avisé du défaut de paiement des cotisations, au plus tard trois mois après leur échéance.

Si le paiement des cotisations s'arrête pour l'ensemble des contrats du régime de pension sectoriel, les affiliés seront privés de leur droit aux prestations de solidarité. En pareil cas s'appliqueront les modalités du dernier alinéa de l'article 9 du présent règlement de solidarité.

#### **Art. 16. – Protection de la vie privée**

Les parties s'engagent à respecter la législation sur la protection de la vie privée. Elles ne pourront traiter les données personnelles, dont elles ont pris connaissance dans le cadre de la présente convention, que conformément à l'objet de cette convention. Elles s'engagent

persoonsgegevens.

Voor wat betreft de gegevens betreffende de gezondheid en de “gevoelige” gegevens in de zin van de Wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, wijzen partijen de categorieën van personen aan die deze gegevens kunnen verwerken, waarbij de hoedanigheid van deze personen ten opzichte van de verwerking van de betrokken gegevens nauwkeurig wordt omschreven. Partijen zullen een lijst van de aldus aangewezen personen ter beschikking houden van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer en zullen ervoor zorgen dat de aangewezen personen door een wettelijke, statutaire of evenwaardige contractuele bepaling ertoe gehouden zijn het vertrouwelijk karakter van de betrokken gegevens in acht te nemen.

Partijen zullen de nodige middelen aanwenden ter eerbiediging van de onder dit artikel aangegane verbintenissen derwijze dat ieder gebruik voor andere doeleinden of door andere personen dan deze die bevoegd zijn om de gevoelige gegevens en de gegevens betreffende de gezondheid te verwerken, uitgesloten is. Aangezien de inbreuken op de wetgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer eveneens personen kan treffen die geen partij zijn bij de huidige overeenkomst, maar die de aansprakelijkheid van een van de partijen kunnen invoeren, zal de andere partij de aldus aangesproken partij vrijwaren tegen vorderingen gebaseerd op een inbreuk op deze wetgeving.

à actualiser les données, à les corriger et à supprimer les données erronées ou superflues.

Elles prendront les mesures techniques et organisationnelles appropriées pour protéger les données personnelles contre la destruction illicite ou accidentelle, la perte accidentelle, la modification, l'accès et d'autres traitements non autorisés de ces données personnelles.

Pour ce qui concerne les données médicales et celles “sensibles” au sens de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée, les parties désignent les catégories de personnes qui peuvent traiter ces données, en précisant rigoureusement la qualité de celles-ci par rapport aux données à traiter. Les parties tiendront la liste de ces personnes à la disposition de la Commission pour la Protection de la Vie Privée et veilleront à ce que ces personnes soient tenues à la confidentialité de ces données par une disposition légale, statutaire ou contractuelle équivalente.

Les parties mettront en œuvre les moyens nécessaires au respect des engagements pris en vertu de cet article afin que soit exclu tout usage à des buts autres ou par des personnes autres que celles qui ont la compétence pour traiter les données sensibles ou se rapportant à la santé. Comme des infractions à la législation sur la protection de la vie privée peuvent être commises aussi

### **Art. 17. – Verplichtingen ten opzichte van de CBFA**

De solidariteitsinstelling stelt op het einde van ieder boekjaar een resultatenrekening op, evenals een balans met activa en passiva van het solidariteitsfonds en zendt die stukken binnen de maand na hun goedkeuring aan de CBFA.

De activa van het solidariteitsfonds moeten worden belegd en geëvalueerd overeenkomstig de regels van toepassing op de dekkingswaarden van de voorzorgsinstellingen in uitvoering van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Een gedetailleerde staat van die waarden zal samen met de balans vermeld in het eerste lid, worden toegezonden aan de CBFA.

De solidariteitsinstelling duidt een actuaris aan die voldoet aan de voorwaarden vastgelegd in het K.B. van 22 november 1994 houdende uitvoering van artikel 40bis van de voormelde wet van 9 juli 1975 met betrekking tot het bepalen van de voorwaarden waaraan actuarissen moeten voldoen.

De aangeduide actuaris brengt jaarlijks advies uit over de financiering evenals over de resultatenrekening en de balans zoals bedoeld in het eerste lid. Dat advies bevat ook zijn oordeel over de toeslagen. Het advies wordt toegezonden aan het toezichtscomité.

### **Art. 18. – Herstelplan**

par des personnes qui ne sont pas parties prenantes à cette convention mais qui peuvent se prévaloir de la responsabilité d'une des parties, l'autre partie s'abstiendra de poursuivre la partie incriminée pour cause d'infraction à cette législation.

### **Art. 17. – Obligations vis-à-vis de la CBFA**

L'organisme de solidarité établit en fin d'année un compte de résultats et le bilan de l'actif et du passif du Fonds de solidarité et transmet ces documents à la CBFA dans le mois qui suit leur approbation.

Les actifs du Fonds de solidarité doivent être investis et évalués conformément aux règles, qui découlent de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, d'application sur les institutions de prévoyance. Un relevé détaillé de ces valeurs devra accompagner le bilan qui sera transmis à la CBFA.

L'organisme de solidarité désignera un actuaire remplissant les conditions de l'A.R. du 22 novembre 1994 portant exécution de l'article 40bis de cette loi du 9 juillet 1975 qui définit les conditions à remplir par les actuaires.

L'actuaire désigné émettra chaque année un avis à propos du financement, du compte de résultats et du bilan

Ingeval van een tekort moet de inrichter een plan aan de CBFA voorleggen waarin hij de maatregelen preciseert om het evenwicht te herstellen. Deze maatregelen kunnen bijvoorbeeld een bij-komende storting inhouden of een verlaging van de prestaties.

Dit herstelplan dient aan de CBFA te worden opgestuurd binnen de door de CBFA gestelde termijn.

Indien uit het daaropvolgende jaarlijkse advies van de aangewezen actuaaris blijkt dat dit herstelplan niet geleid heeft tot het financieel evenwicht van het solidariteitsfonds, dan zal de inrichter een nieuwe herstelplan voorstellen. Ook het nieuwe herstelplan zal aan de CBFA worden opgestuurd binnen de door de CBFA gestelde termijn.

Indien uit het daaropvolgende jaarlijkse advies van de aangewezen actuaaris blijkt dat ook het nieuwe herstelplan niet geleid heeft tot het financieel evenwicht van het solidariteitsfonds, dan zal de inrichter aan de CBFA verzoeken om een herstelplan op te leggen.

Ingeval van een eventuele vereffening van het solidariteitsfonds zijn de modaliteiten van het laatste lid van artikel 9 van dit solidariteits-reglement van toepassing.

### **Art. 19. – Aanvang**

Het solidariteitsreglement dat als bijlage bij de

visé au premier alinéa. Dans cet avis, il donnera aussi son appréciation à propos des charges. Cet avis sera adressé au comité de surveillance.

### **Art. 18. – Plan de redressement**

En cas de déficit, il faut que l'organisateur soumette à la CBFA un plan détaillé des mesures qu'il compte prendre pour rétablir l'équilibre ; ces mesures peuvent se traduire par un versement supplémentaire ou par une réduction des prestations.

Ce plan de redressement est à transmettre à la CBFA dans les délais qu'elle a fixés.

Si l'actuaire désigné indique dans son avis l'année suivante que ce plan de redressement n'a pas permis de ré-équilibrer les finances du Fonds de solidarité, l'organisateur proposera un 2<sup>ième</sup> plan de redressement qu'il devra transmettre également à la CBFA dans les délais qu'elle a fixés.

Si l'actuaire désigné indique dans son avis l'année suivante que ce 2<sup>ième</sup> plan de redressement n'a pas permis de ré-équilibrer les finances du Fonds de solidarité, l'organisateur demandera à la CBFA d'imposer un plan de redressement.

Toute liquidation éventuelle du Fonds de solidarité se

collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 2004 was gevoegd, wordt opgeheven vanaf 1 januari 2006. Dit solidariteitsreglement vangt aan 1 januari 2006 en wordt voor onbepaalde duur aangegaan. Haar bestaan is echter gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeids-overeenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioen-stelsel.

fera selon les modalités du dernier alinéa de l'article 9 de ce règlement de solidarité.

#### **Art. 19. – Date d'effet**

Le règlement de solidarité qui était annexé à la convention collective de travail du 26 avril 2004, est abrogé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006. Le présent règlement de solidarité prend effet au 1<sup>er</sup> janvier 2006 pour une durée indéterminée. Son existence est toutefois liée à l'existence de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

## **BIJLAGE NR. 3.**

### **BIJ DE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 26 MEI 2005**

---

PC 112 - Garagebedrijf

CAO van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Bekrachtigd op 26 mei 2005

CP 112 – Entreprises de garage

CCT du 26 mai 2005 modification et coordination du régime de pension sectoriel social

Ratifié le 26 mai 2005

## WIJZIGING EN COORDINATIE VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOEN- STELSEL

### MINIMALE VOORWAARDEN WAARAAN EEN OPTING-OUTPLAN DIENT TE VOLDOEN

KUNNEN DE WERKGEVERS DIE OP 1 JANUARI 2002 NOG NIET WERKZAAM WAREN ONDER HET RESSORT VAN HET PARITAIR COMITÉ VOOR HET GARAGEBEDRIJF, GEDURENDE EEN IN DE TIJD BEPERKTE PERIODE, ER VOOR OPTEREN OM DE UITVOERING VAN EEN PENSIOENSTELSEL ZELF TE ORGANISEREN. DEZE MOGELIJKHEID STAAT ENKEL OPEN VOOR DE WERKGEVERS BINNEN WIENS ONDERNEMING ER REEDS EEN COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST OF COLLECTIEF AKKOORD BESTOND VÓÓR 31 DECEMBER 2000 BETREFFENDE EEN ONDERNEMINGSPENSIOEN-STELSEL. IN VOORKOMEND GEVAL ZAL DE IN ARTIKEL 4 VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDS-OVEREENKOMST VAN 26 MEI 2005 TOT WIJZIGING EN COÖRDINATIE VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL VOORZIENE BIJDRAGE WORDEN AANGEWEND TOT UITBREIDING VAN HET BEWUSTE ONDERNEMINGSPENSIOENSTELSEL. HET ONDERNEMINGSTELSEL DIENT MINSTENS TE VOLDOEN AAN DE HIERNA VOLGENDE VOORWAARDEN:

### **Art. 1. – Ondernemingspensioenstelsel**

#### ***1.1. Aansluitingsvoorwaarden***

Alle arbeiders en arbeidsters die vanaf 1 januari

### ANNEXE N° 3.

A LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 26  
MAI 2005

## MODIFICATION ET COORDINATION DU REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL

### CONDITIONS MINIMALES OBLIGATOIRES D'UN PLAN OPTING-OUT

LES EMPLOYEURS QUI, AU 1<sup>ER</sup> JANVIER 2002, NE RESSORTISSAIENT PAS ENCORE A LA COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE GARAGE, ONT LA FACULTE D'ORGANISER DURANT UN COURT LAPS DE TEMPS L'APPLICATION D'UN REGIME DE PENSION. CETTE FACULTE N'EXISTE QUE POUR LES EMPLOYEURS CHEZ QUI EXISTAIT UNE CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL OU UN ACCORD COLLECTIF CONCERNANT UN REGIME DE PENSION DE L'ENTREPRISE DES AVANT LE 31 DECEMBRE 2000. LE CAS ECHEANT, LA COTISATION VISEE A L'ARTICLE 4 DE LA CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 26 MAI 2005 MODIFIANT ET COORDONNANT LE REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL SERA AFFECTEE A L'ELARGISSEMENT DU REGIME DE PENSION D'ENTREPRISE CONCERNE. LE REGIME D'ENTREPRISE DOIT REMPLIR AU MOINS LES CONDITIONS SUIVANTES:

2002 met een werkgever die gebruik gemaakt heeft van de opting-outmogelijkheid zoals bedoeld in artikel 6 van de collectieve arbeids-overeenkomst van 26 mei 2005, verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst), moeten aangesloten worden bij het ondernemingsplan.

Dit houdt o.m. in dat:

- ☞ ook de arbeiders en arbeidsters die tewerkgesteld worden op basis van een arbeids-overeenkomst van bepaalde duur, dienen aan te sluiten;
- ☞ de aansluiting onmiddellijk gebeurt ten tijde van het afsluiten van de arbeidsovereenkomst, waardoor de aansluiting dus niet kan uitgesteld worden tot een bepaalde leeftijd zoals bijvoorbeeld de 25<sup>ste</sup> verjaardag van de aangeslotene.

### ***1.2. Recht op verworven reserves en verworven prestaties***

Het ondernemingsstelsel mag voorzien dat de aangeslotene minstens gedurende een al dan niet onderbroken periode van één jaar dient te zijn aangesloten geweest bij het ondernemingsstelsel alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en verworven prestaties.

Niettegenstaande het voorgaande dient het ondernemingsstelsel te bepalen dat de aangeslotene wel degelijk verworven reserves verworft (zelfs ingeval van uitdiensttreding binnen het jaar):

- ☞ indien hij of zij een nieuwe dienstbetrekking

## **Art. 1. – Régime de pension de l'entreprise**

### ***1.1. Conditions d'affiliation***

Tous les ouvriers qui sont ou étaient sous contrat de travail depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002 chez un employeur (quelle que soit la nature de ce contrat de travail) usant de cette faculté d'opting-out visée à l'article 6 de la convention collective de travail du 26 mai 2005, doivent être affiliés au régime de pension d'entreprise.

Ceci implique notamment :

- ☞ que les ouvriers embauchés sous contrat de travail à durée déterminée doivent être affiliés également;
- ☞ que l'affiliation et la signature du contrat de travail doivent être simultanées, empêchant ainsi le report de l'affiliation jusqu'à un âge donné, par exemple jusqu'aux 25 ans de l'intéressé.

### ***1.2. Droit aux réserves acquises et aux prestations acquises***

Le régime de pension d'entreprise peut exiger que l'intéressé ait été affilié au régime de pension d'entreprise durant au moins une période - continue ou discontinue - de 1 an avant qu'il puisse prétendre au bénéfice des réserves acquises et aux prestations acquises.



aanvaardt bij een werkgever zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 alsook – in voorkomend geval – van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, of bij een werkgever die in overeenstemming met artikel 6 van het nationaal akkoord afgesloten op 3 mei 2001, niet valt onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook – in voorkomend geval – van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel;

☞ wanneer door het mee in aanmerking nemen van de maanden aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel van:

? het Paritair Subcomité voor het koetswerk (P.S.C. 149.02);

? het Paritair Subcomité voor de metaalhandel (P.S.C. 149.04);

? alsook het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen (P.S.C. 142.01),

de minimale aansluitingstermijn van 12 maanden wel overschreden wordt. Voor wat betreft de verworvenheid van de reserves heeft dit het volgende gevolg:

1. In het geval er sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken, dan worden de latente rechten die de betrokkene bezit – dit wil zeggen de rechten die overeenstemmen

Nonobstant ce qui précède, le régime de pension d'entreprise devra stipuler que l'affilié bénéficiera réellement des réserves acquises (même s'il quitte son employeur en cours d'année):

☞ s'il accepte un nouvel emploi chez un employeur de la catégorie visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, ou chez un employeur qui, conformément à l'article 6 de l'accord national du 3 mai 2001, ne tombe pas sous le champ d'application de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que – le cas échéant – de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

☞ si l'addition des mois d'affiliation au régime de pension sectoriel:

? de la Sous-Commission paritaire pour la carrosserie (S.C.P. 149.02);

? de la Sous-Commission paritaire du commerce de métal (S.C.P. 149.04);

? ainsi que de la Sous-Commission paritaire pour la récupération de métaux (S.C.P. 142.01),

donne une somme totale supérieure aux 12 mois minimum d'affiliation. La conséquence de cette situation est la suivante au niveau de l'acquisition des réserves :

1. S'il est question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, les droits la-

met een aansluitingstermijn van minder dan 12 maanden – in het kader van de respectievelijke sectorale pensioen-stelsels toch verworven voor de aangeslotene. Dit heeft eveneens tot gevolg dat ingeval van herintreding van de aangeslotene in één van de vier sectorale pensioenstelsels, hij op dat ogenblik niet meer beschikt over latente rechten en hij op dat moment zal worden beschouwd alsof hij nog nooit aangesloten geweest is in het kader van de vier sectorale pensioenstelsels.

2. In het geval er geen sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken, dan zal de tot op dit moment gevormde reserve in het financieringsfonds gestort worden. Indien de aangeslotene echter naderhand wederom zou toetreden tot onderhavig pensioenstelsel, dan zal de ten tijde van de uittreding in hoofde van de aangeslotene gevormde reserve uit het financieringsfonds worden gehaald om opnieuw te worden toegewezen aan de bewuste aangeslotene. Indien de aangeslotene opnieuw zou uittreden, dan zal deze procedure worden herhaald indien de totale aansluitingstermijn van de betrokkene de 12 maanden niet overschrijdt. De aangeslotene behoudt in voorkomend geval zijn latente rechten in het kader van de drie andere hiervoor vermelde sectorale pensioenstelsels.

tents que l'intéressé possède (c'est-à-dire les droits qui correspondent à un délai d'affiliation de moins de 12 mois) dans le cadre des régimes de pension sectoriels respectifs sont quand même acquis à l'affilié. Cela a aussi pour conséquence qu'en cas de réaffiliation de l'affilié à l'un des quatre régimes de pension sectoriels, il ne dispose plus à ce moment des droits latents et il sera considéré comme s'il n'avait jamais été affilié à l'un des quatre régimes de pension sectoriels.

2. S'il n'est pas question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, les réserves constituées à ce moment seront versées dans le Fonds de financement. Si toutefois l'affilié devait ultérieurement à nouveau adhérer au présent régime de pension, la réserve constituée dans son chef au moment de la sortie, sera retirée du Fonds de financement pour être de nouveau affectée à l'affilié concerné. Si l'affilié devait à nouveau sortir, cette procédure se répéterait si la durée totale de l'affiliation de l'intéressé ne dépasse pas 12 mois. L'affilié conserve le cas échéant ses droits latents dans le cadre des trois autres régimes de pension sectoriels mentionnés ci-avant.

### **1.3. Financiering**

---

PC 112 - Garagebedrijf

CAO van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Bekrachtigd op 26 mei 2005

CP 112 – Entreprises de garage

CCT du 26 mai 2005 modification et coordination du régime de pension sectoriel social

Ratifié le 26 mai 2005

Het bestaande ondernemingsstelsel dient te worden verhoogd met de bijdrage zoals voorzien in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en dit vanaf de daarin voorziene datum van inwerkingtreding. Deze bijdrage kan enkel aangewend worden als premie voor een verzekering in de combinatie “uitgesteld kapitaal met tegenverzekering van de reserve”.

#### **1.4. Beperking van de kosten en de integrale winstverdeling**

De in het ondernemingspensioenstelsel aangerekende kosten en de winstverdeling van het pensioenstelsel dienen te voldoen aan de bepalingen van artikel 11, §1, 4<sup>o</sup> van de W.A.P..

#### **1.5. Rendementsgarantie**

Op de in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 voorziene bijdrage, dient een resultaatsverbintenis te worden aangegaan dat deze op een zodanige manier zal worden opererend dat minimaal steeds voldaan zal zijn aan de bepalingen van artikel 24, §2 van de W.A.P..

#### **1.6. Vastgoedverrichtingen**

Zolang de aangeslotene via een arbeidsovereenkomst verbonden is met de werkgever die gebruik gemaakt heeft van de opting-out-mogelijkheid zoals bedoeld in artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005, kan hij zijn contract niet afkopen, noch het voordeel ervan

#### **1.3. Financement**

Il faut que le régime de pension d'entreprise soit financé par la cotisation visée à l'article 4 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, et ce à partir de date d'entrée en vigueur prévue. La cotisation ne peut servir que de prime d'assurance dans le cadre d'une assurance « à capital différé avec contre-assurance de la réserve ».

#### **1.4. Limitation des frais et répartition des bénéfices**

Les frais appliqués au régime de pension d'entreprise et la répartition des bénéfices doivent satisfaire aux stipulations de l'article 11, §1, 4<sup>o</sup> de la L.P.C..

#### **1.5. Garantie de rendement**

La cotisation visée à l'article 4 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 doit s'accompagner d'une garantie de résultat certifiant que cette cotisation sera capitalisée de manière à ce que les dispositions du §2 de l'article 24 de la L.P.C. soient toujours au moins respectées.

#### **1.5. Opérations foncières**

Tant que l'affilié est lié par un contrat d'emploi à un employeur qui use de la faculté d'opting-out comme prévu à l'article 6 de la convention collective de travail du 26 mai 2005, l'affilié ne pourra ni procéder au ra-

afstaan of in pand geven.

### **1.7. Toezichtscomité**

Indien de pensioeninstelling aan wie het beheer van het ondernemingsstelsel werd toevertrouwd niet op paritaire manier beheerd wordt, dient er een toezichtscomité te worden opgericht in uitvoering van artikel 41, §2 van de W.A.P.. Het aan de basis van het ondernemingsstelsel liggende pensioenreglement vermeldt deze verplichting en de wijze waarop het comité samengesteld wordt.

### **1.8. Afkoopwaarden**

De theoretische en praktische afkoopwaarden bedragen in alle gevallen 100 procent van de opgebouwde reserves met inbegrip van 100 procent van de al toegekende winstdeling.

### **Art. 2. – Informatie**

Een werkgever die gebruik gemaakt heeft van de opting-outmogelijkheid zoals bedoeld in artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, deelt minstens eenmaal per jaar een lijst van de aangeslotenen van het ondernemingsstelsel die voldoen aan de aansluitings-voorwaarden zoals bedoeld in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, mee aan de inrichter.

Daarenboven zal de hiervoor vermelde werkgever

chat de son contrat, ni en céder le bénéfice, ni l'hypothéquer.

### **1.7. Comité de surveillance**

Si l'organisme de pension auquel a été confiée la gestion du régime de pension d'entreprise n'est pas géré de façon paritaire, il faudra en vertu de l'article 41, §2 de la L.P.C. créer un comité de surveillance. Cette obligation ainsi que la manière dont ce comité est à constituer sont par ailleurs stipulées dans le règlement de pension qui sous-tend le régime de pension instauré par l'entreprise.

### **1.8. Valeurs de rachat**

Les valeurs de rachat théorique et pratique représentent dans tous les cas 100 pour cent des réserves constituées, incluant 100 pour cent des participations bénéficiaires déjà allouées.

### **Art. 2. – Information**

L'employeur qui use de la faculté d'opting-out, visée à l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, transmettra au moins une fois l'an à l'organisateur du régime de pension la liste des affiliés qui répondent aux critères d'affiliation visés à l'article 3 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

de inrichter op de hoogte houden van elke wijziging die doorgevoerd wordt aan het ondernemingsstelsel door middel van het opsturen van een afschrift van het gewijzigde pensioen-reglement binnen de twee maanden te rekenen vanaf de begindatum van het gewijzigde ondernemingsstelsel. De pensioeninstelling die het ondernemingsstelsel beheert dient bij deze gelegenheid een verklaring op te stellen dat de rechten van de aangeslotenen in het kader van het gewijzigde ondernemingsstelsel minstens evenwaardig zijn aan deze van de aangeslotenen van het sectorstelsel (zie hierna). Tenslotte zal de werkgever op eenvoudig verzoek van de inrichter aan deze laatste alle gegevens overmaken die hem toelaten om de juiste uitvoering van de verplichtingen zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel te (laten) controleren.

### **Art. 3. – Minimale evenwaardigheid van rechten**

Het wijzigen van het ondernemingspensioen-stelsel kan enkel via een collectief akkoord of een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak en mag er niet toe leiden dat de rechten van de aangeslotenen van het ondernemingsstelsel minder zouden bedragen dan deze van de aangeslotenen van het sectorstelsel.

Dit houdt in dat:

En outre, l'employeur précité avisera l'organisateur de tout remaniement du régime de pension d'entreprise, en lui adressant dans les deux mois, à dater du remaniement, une copie des changements apportés au régime de pension d'entreprise. L'organisme de pension qui gère le régime de pension d'entreprise est tenu à cette occasion de rédiger une attestation certifiant que les droits des affiliés à la suite de ce remaniement, sont au moins équivalents à ceux des affiliés au régime de pension sectoriel (voir plus loin). Enfin, sur simple requête de l'organisateur, l'employeur lui transmettra toutes les données lui permettant de (faire) vérifier si les obligations stipulées dans convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social sont scrupuleusement respectées.

### **Art. 3. – Equivalence minimale des droits**

Le régime de pension instauré par l'entreprise même ne peut se modifier que par le biais d'un accord collectif ou une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise et ne peut avoir comme effet de réduire les droits des affiliés audit régime par rapport aux droits des affiliés au régime de pension sectoriel.

- ☞ voor vaste bijdragen stelsels, de jaarlijks te storten bijdrage niet minder kan bedragen dan de bijdrage zoals voorzien in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel;
- ☞ voor vaste prestaties stelsels, de verworven reserves op geen enkel ogenblik lager mogen zijn dan de verworven reserves die voort-vloeien uit het sectoraal pensioenstelsel.

De inrichter heeft het recht om de evenwaardigheid te (laten) controleren.

#### **Art. 4. – Procedure ingeval van niet-betaling van de premies of van stopzetting van het ondernemingspensioenstelsel**

Het ondernemingsstelsel dient te voorzien in een procedure die ingeval van niet-betaling van de premies door de werkgever die gebruik gemaakt heeft van de opting-outmogelijkheid zoals bedoeld in artikel 6 van de collectieve arbeids-overeenkomst van 26 mei 2005, minstens de volgende elementen voorziet:

- ☞ ingeval van niet-betaling van de premies binnen een termijn van 30 dagen na de vervaldag ervan, zal de bewuste werkgever door de pensioeninstelling door middel van een aangetekend schrijven in gebreke gesteld worden en aangemaand worden om over te gaan tot betaling van de premies;
- ☞ indien de premies binnen een termijn van 60 dagen na de vervaldag ervan nog niet betaald zijn, zal de bewuste werkgever door de

Cela implique :

- ☞ que pour les régimes à contributions définies, la contribution annuelle ne peut être inférieure à celle visée à l'article 4 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social ;
- ☞ que pour les régimes à prestations définies, les réserves acquises ne peuvent à aucun moment être inférieures aux réserves acquises qui découlent du régime de pension sectoriel.

L'organisateur a le droit de (faire) vérifier cette équivalence.

#### **Art. 4. – Procédure en cas de non-paiement des primes ou en cas de suppression du régime de pension d'entreprise**

Le régime de pension d'entreprise doit prévoir une procédure pour le non-paiement des primes par l'employeur qui use de la faculté d'opting-out visée à l'article 6 de la convention collective de travail du 26 mai 2005; cette procédure devra comporter au moins les éléments suivants :

- ☞ en cas de non-paiement des primes dans les 30 jours qui suivent leur échéance, l'organisme de pension adressera à l'employeur une mise en demeure par pli recommandé le sommant de s'acquitter des primes;
- ☞ si les primes ne sont toujours pas payées dans les 60 jours qui suivent leur échéance, l'organisme de pension adressera à l'employeur une nouvelle mise

pensioeninstelling door middel van een aangetekend schrijven nogmaals in gebreke gesteld worden en aangemaand worden om over te gaan tot betaling van de premies. De pensioeninstelling brengt de inrichter hiervan schriftelijk op de hoogte;

- ✎ indien de premies binnen een termijn van 90 dagen na de vervaldag ervan nog niet betaald zijn, zal de bewuste werkgever door de pensioeninstelling d.m.v. een aangetekend schrijven op de hoogte worden gesteld dat de contracten binnen de drie weken premievrij zullen worden gemaakt. De pensioeninstelling brengt de inrichter, alsook de aangeslotenen van het ondernemings-pensioenstelsel hiervan schriftelijk op de hoogte.

Ingeval van blijvende niet-betaling van de in het kader van het ondernemingstelsel verschuldigde premies, of ingeval van stopzetting van het ondernemingstelsel, is de werkgever verplicht om vanaf het tijdstip van de stopzetting van de premiebetaling of van het ondernemingstelsel, aan te sluiten bij het sectorale pensioenstelsel.

## **Art. 5. – Procedure**

De werkgever die in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel wenst gebruik te maken van de opting-outmogelijkheid, dient volgende procedure te volgen:

### **5.1. Inlichtingen te verstrekken aan de inrichter**

en demeure par pli recommandé le sommant de s'acquitter des primes, et avisera par courrier l'organisateur de la situation;

- ✎ si les primes ne sont toujours pas payées dans les 90 jours qui suivent leur échéance, l'organisme de pension adressera à l'employeur une nouvelle mise en demeure par pli recommandé l'avisant que les contrats feront l'objet d'une réduction dans les trois semaines. L'organisme de pension en avisera également par courrier l'organisateur ainsi que les affiliés au régime de pension d'entreprise.

Si les primes restent impayées ou si le régime de pension est supprimé, l'employeur sera tenu de s'affilier au régime de pension sectoriel à partir de la date de cessation de paiement ou de suppression du régime de pension.

## **Art. 5. – Procédure**

L'employeur qui voudrait user de la faculté d'opting-out en vertu de l'article 6 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social doit respecter la procédure suivante:

### **5.1. Renseignements à fournir à l'organisateur**

Plusieurs documents doivent être adressés par pli re-



Ter controle en goedkeuring dienen een aantal documenten te worden voorgelegd aan de inrichter bij wege van een aangetekend schrijven uiterlijk binnen een tijdsspanne van 9 maanden te rekenen vanaf het tijdstip waarop men startte met de activiteiten die behoren tot het ressort van het voormelde Paritair Comité.

Het gaat meer bepaald over de volgende stukken:

- ✍ de collectieve arbeidsovereenkomst of het collectief akkoord waarop het vóór 31 december 2000 bestaande ondernemingspensioenstelsel gebaseerd is, alsook het bijhorende pensioenreglement;
- ✍ de collectieve arbeidsovereenkomst waarin de sociale partners op ondernemingsniveau – in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel – ervoor opteren om de uitvoering van het pensioenstelsel zelf te organiseren;
- ✍ en het nieuwe pensioenreglement dat voldoet aan de voorwaarden van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

## **5.2. Beraadslaging door de inrichter**

Binnen de twee maanden na de hiervoor vermelde kennisgeving door de werkgever, laat de inrichter

commandé à l'organisateur pour vérification et approbation ; ils devront lui être adressés dans un délai de 9 mois à compter de la date de démarrage des activités qui relèvent de la Commission paritaire précitée.

Il s'agit notamment des documents suivants :

- ✍ la convention collective de travail ou accord collectif antérieur(e) au 31 décembre 2000 qui a servi de base au régime de pension d'entreprise, ainsi que le règlement de pension qui découle de cette convention collective de travail;
- ✍ la convention collective de travail dans laquelle les partenaires sociaux décident – en vertu de l'article 6 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social - d'organiser eux-mêmes au niveau de l'entreprise l'exécution du régime de pension;
- ✍ et le nouveau règlement de pension remplissant les conditions de la convention collective de travail du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

## **5.2. Délibération de l'organisateur**

Dans les deux mois qui suivent la production de ces documents par l'employeur, l'organisateur lui signifiera son accord, son refus ou lui réclamera des renseignements supplémentaires.

Toute requête d'opting-out émanant d'un employeur

ofwel zijn akkoord ofwel zijn weigering ofwel een vraag om meer inlichtingen geworden aan de werkgever.

De inrichter kan enkel een aanvraag tot opting- out van een werkgever weigeren indien niet voldaan is aan de voorwaarden die terzake worden gesteld door de collectieve arbeids-overeenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Enige geschillen terzake zullen worden voor-gelegd aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

ne pourra être rejetée par l'organisateur que si les conditions définies en la matière dans la convention collective du 26 mai 2005 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social ne sont pas remplies.

Tout différend s'y rapportant sera soumis au président de la Commission paritaire des entreprises de garage.